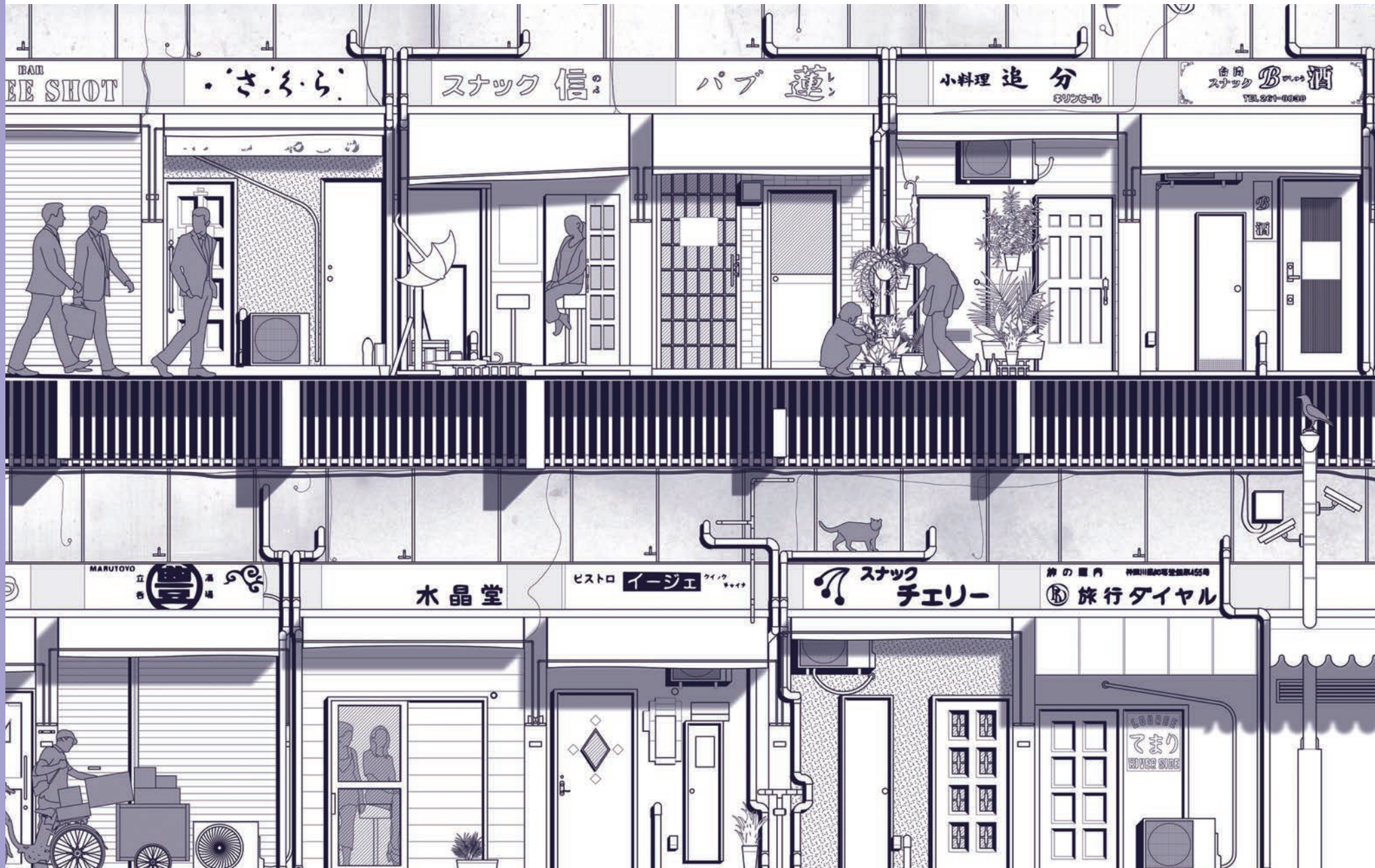


# The Great Britain Sasakawa Foundation Annual Report & Accounts 2015

For the year ended 31 December 2015 2015 年度年報



The Great Britain  
**SASAKAWA**  
FOUNDATION  
グレートブリテン・ササカワ財団



# The Great Britain Sasakawa Foundation Annual Report & Accounts 2015

For the year ended 31 December 2015

## Contents

<b>Background</b> 財団概要.....	1	<b>Treasurer's Report</b> 財務報告.....	5
<b>Trustees, Advisors and Staff</b> 理事・顧問・事務局.....	2	<b>Making a Difference</b> 日英両国を動かす力.....	6
<b>Chairman's Report</b> 理事長挨拶.....	3	<b>List of Awards Granted 2015</b> 2015年度助成事業.....	9
<b>Statement of Financial Activities</b> 会計報告.....	4	<b>Grants by Category</b> 助成事業の分野別配分.....	17



### Left Image:

Uryudo Yumebanashi (雨柳堂夢咄) (Uryudo Dream Tales)  
Uryudo Yumebanashi is set in the Meiji era in the Uryudo antiques shop. The lead character Ren, the grandson of the shop's owner, interacts with the objects brought in to the shop and learns about their history and the people who were connected to them. This work, among others by Akiko Hatsu, was featured in the 'World of Girls' Comics' exhibition, as detailed below.  
Image copyright © HATSU Akiko

### Cover Image:

Miyakobashi Shopping Centre, Yokohama. Matthew Walker, 2015

### Urban Spaces in Japan: Past, Present and Future

We awarded a grant to the University of Manchester to enable graduate students to conduct research on sociospatial transformation using the Miyakobashi Shopping Centre in Yokohama, completed in 1964 to coincide with the Tokyo Olympics, as its example. Through photography, drawing and interviews, the project documented the Centre's location, its businesses and its community and offered an insight into the everyday life of the building and its environs. With the Olympics returning to Tokyo in 2020, it is hoped that the resulting project publication will inform policy makers, planners and design professionals of the importance of small urban spaces such as this one.

### 日本の都市空間：過去・現在・そして未来

当財団からの助成を受けて、マンチェスター大学の大学生は横浜都橋商店街を通して、社会的空間の変化について調査しました。都橋商店街は東京オリンピックが開催された1964年に作られました。写真、スケッチ、そして関係者へのインタビューなどを通して、商店街のことはもちろん、その周辺のコミュニティの日常の様子が記録されました。2020年に2回目となる東京オリンピックが開催され、近隣各地で再開が行われることとなりますが、今回の調査記録がこのような小さな都市空間の再開役に立つことを願います。

### World of Girls' Comics

For its 2015 event the Lakes International Comic Art Festival partnered with the Kyoto International Manga Museum for the first exhibition in the UK dedicated to comics for girls. 'Shojo Manga: The World of Japanese Girls' Comics' explored the creations of respected artists such as Keiko Takemiya, Yukiko Kai and Akiko Hatsu and presented their work within the wider context of Japanese comic books and how their innovative stories and art have transformed the way in which manga is perceived. We awarded a grant to help the exhibition tour the UK and it drew in hundreds of visitors to The Atkinson in Southport and House of Illustration in London.

### 少女漫画の世界

2015年には京都国際マンガミュージアムの協力のもと、英国のコミックフェスティバル「レイクス・インターナショナル・コミック・アート・フェスティバル」が開催されました。このフェスティバルは、英国で初めて少女漫画を題材とした展示会となります。展覧会【少女漫画の世界展】では日本少女漫画家、竹宮恵子氏、花郁悠紀子氏、波津彬子氏の作品の原画が公開され、また、波津彬子氏によるトークイベントも開催されました。また、フェスティバル後には、こちらも当財団の助成を受けてサウスポートのアッキンソンギャラリーやロンドンのザ・ハウス・オブ・イラストレーションでこれらの作品が展示され、来場者は数百名にも上りました。

## Obituary

PROFESSOR PETER MATHIAS CBE, FBA, D.Litt

It is with great sadness that the Chairman and Trustees of the Great Britain Sasakawa Foundation record the death on 1<sup>st</sup> March 2016 of Professor Peter Mathias, Chairman of the Foundation from 1997 to 2005.

A distinguished economic historian, he was Fellow of Queens' College, Cambridge, Chichele Professor of Economic History at Oxford and Fellow of All Souls, then Master of Downing College, Cambridge, as well as Research Supervisor to Crown Prince Naruhito of Japan. In 2003 he was awarded The Order of the Rising Sun, Gold Rays with Neck Ribbon by the Japanese Government as a tribute to his work in promoting academic exchange and deeper mutual understanding between Japan and the UK.

He served the Foundation first as Trustee, then as Chairman and finally as President with unstinting energy, wise judgment and close attention to detail, as well as a wry sense of humour. He will be greatly missed.

The Earl of St Andrews  
Chairman

ピーター・マサイアス教授

とても悲しいことではありますが、1997年から2005年までの8年間、グレートブリテン・ササカワ財団理事及び理事長を務めてくださいましたピーター・マサイアス教授が2016年3月1日に永眠されました。

マサイアス教授はイギリスを代表する世界的に著名な経済史学者であり、経済史家として最高位ともいべきオックスフォード大学のチチル経済史講座の正教授、その後ケンブリッジ大学ダウニングカレッジ学長とされました。また、当時皇太子であらせられた徳仁親王殿下が英国に留学された際に研修指導を務められました。2003年には日英両国の相互理解及び日英交流促進のための貢献を評して日本政府より旭日中綬章を授けられました。

マサイアス教授は1997年に当財団の理事に就任され、2000年に理事長、2005年には名誉会長として当財団の発展に尽力くださいました。ここにご生前のご厚情に深く感謝するとともに、謹んで哀悼の意を表します。

セント・アンドリュース伯  
理事長



## The Great Britain Sasakawa Foundation

### Background and Establishment

The Great Britain Sasakawa Foundation is both a UK registered charity (No. 290766) and a British company limited by guarantee (No. 1867362) and was inaugurated in 1985 with a grant of £9.5 million from the Japan Shipbuilding Industry Foundation (now called The Nippon Foundation) under the then Chairmanship of the late Mr Ryoichi Sasakawa. Its establishment resulted from a visit made by Mr Sasakawa to London in 1983 during which he met a number of senior British figures to discuss the international situation and how UK-Japanese relations might be further promoted and enhanced.

### Aim and Objectives

The principal outcome of these discussions was the decision to set up the Foundation as a non-governmental, non-profit making body with the purpose of helping to maintain and develop good relations between the United Kingdom and Japan. The Foundation's main objective, therefore, is to promote amongst the people of both countries a mutual knowledge, understanding and appreciation of each other's culture, society and achievements.

### Nature of Support

The Foundation gives financial support in the form of awards to a wide range of Japan-related activities and projects that serve to enhance mutual understanding between the UK and Japan. These activities include exhibitions, performances, exchanges, conferences, research, educational events and publications in the following fields:

Arts and Culture	Medicine and Health
Humanities and Social Issues	Japanese Studies
Science, Technology and Environment	Youth and Education
Japanese Language	Sport

### Awards Granted

A full list of awards granted during 2015 is on pages 9 - 16 of this Report with more detailed examples on pages 6 - 8. Our awards are intended to provide 'pump-priming' and not core funding of projects, but even small grants have enabled a wide range of projects to reach fruition.

### Current Priorities

The Foundation particularly encourages applications for activities and projects that:

- are innovative
- reach a wide audience and have a broad impact
- create new relationships and partnerships
- address topics of common interest to both countries
- involve the younger generation
- take place outside the main capitals
- promote contemporary life and culture in both countries
- encourage the study of the Japanese language and Japanese studies research

Further details can be found at [www.gbsf.org.uk](http://www.gbsf.org.uk)

## グレートブリテン・ササカワ財団

### 財団概要

グレートブリテン・ササカワ財団は、英国会社法に基づき英国に登録されており (No. 1867362)、また英国の公益法人としても登録されています (No. 290766)。1985年に故笹川良一氏が当時会長であった財団法人日本船舶振興会 (現在の通称：日本財団) から950万ポンド (約30億円) の寄付を得て英国に設立されました。

当財団は1983年に故笹川良一氏が英国を訪問し、国際情勢及び日本と英国の両国間の交流を今後どのように深めていくかについて数多くの英国著名人と協議した結果、設立されました。

### 目的

笹川良一氏の英国訪問の結果、日英両国間交流の相互理解を深め、友好関係を促進するための活動を支援する民間非営利団体である当財団が設立されたのです。当財団は日英両国民による互いの文化・社会・事業交流の促進を第一の目的としています。



2015 was the 70<sup>th</sup> anniversary of the dropping of the atomic bomb on Hiroshima and the London Bubble Theatre Company marked it through a special oral history and performance project, 'The Grandchildren of Hiroshima'. Interviews between A-bomb survivors and local children were conducted and recorded and our grant helped fund workshops that developed these interviews into a theatrical production. The project culminated in performances in Hiroshima in August 2015 that featured community participants aged between 8 and 80, emphasising the company's intergenerational approach and incorporating the experiences of survivors, as told through the perspective of children today. Photo: Thea Villasenor

### 事業促進の内容

幅広い分野にわたって行われる展示会、公演、交流会、会議、研究、教育イベント、出版などといった日英両国間の交流事業に対し、資金援助を行っております。

当財団が支援している主な分野：

芸術・文化	医学
人物・社会交流	日本研究
科学・技術・環境	青少年交流・教育
日本語教育	スポーツ

### 助成事業

9～16頁に2015年度に助成した全ての事業のリストを掲載しています。また6～8頁にはいくつかの助成事業を少し詳しく紹介しています。当財団は大規模な事業ではなく、広い分野で大きな成果を生み出す可能性を秘めた小規模な事業への支援を行っています。

### 財団が特に力を入れている分野

当財団では得に下記に当てはまる活動及びプロジェクトを奨励します。

- 若い世代の人々が参加できる事業
- 新しいパートナーシップが生まれる事業
- 現代の新しい生き方及び文化を紹介・促進できる事業
- 幅広い観衆の目に触れ、大きなインパクトを与える事業
- 革新的な事業
- 両国が共に持つ関心ごとを呼びかける事業
- 都市部以外で行われる事業
- 日本語教育及び日本研究を促進する事業

詳しくは当財団ホームページをご覧ください：[www.gbsf.org.uk](http://www.gbsf.org.uk)

## The Great Britain Sasakawa Foundation

**Patron** **Yohei Sasakawa**  
Chairman, The Nippon Foundation

### Board of Trustees 理事会

**Chairman** **The Earl of St Andrews**

**Vice Chair** **Joanna Pitman**  
Author and former Tokyo Bureau Chief, The Times

**Treasurer** **Michael French BSc (Eng), FCA**  
Former Partner, PricewaterhouseCoopers

**Sir John Boyd KCMG**  
Former British Ambassador to Japan

**Professor David Cope**  
Life Member, Clare Hall, University of Cambridge

**Hiroaki Fujii**  
Former Japanese Ambassador to the United Kingdom

**Professor Yuichi Hosoya**  
Keio University, Tokyo

**Professor Janet Hunter**  
London School of Economics and Political Science

**Professor Yoriko Kawaguchi**  
Former Minister for Foreign Affairs

**Mutsuyoshi Nishimura**  
Senior Fellow, Japan Institute of International Affairs

**Tatsuya Tanami**  
Executive Director, The Nippon Foundation

**Professor Ryuichi Teshima**  
Journalist and Writer

### Advisors and Staff 顧問・事務局

**Legal Advisors** **Farrer & Co**  
66 Lincoln's Inn Fields, London WC2A 3LH

**Accountants** **Kingston Smith LLP**  
Devonshire House, 60 Goswell Road, London EC1M 7AD

**Auditors** **Kingston Smith LLP**  
Devonshire House, 60 Goswell Road, London EC1M 7AD

**Bankers** **C Hoare & Co**  
37 Fleet Street, London EC4P 4DQ

**London Head Office** The Great Britain Sasakawa Foundation  
Dilke House, 1 Malet Street, London WC1E 7JN

**Chief Executive** **Stephen McEnally** (to 31 May 2016)  
**Brendan Griggs MBE** (from 1 June 2016)

**Programmes Executive** **Rory Steele**

**Tokyo Office** The Great Britain Sasakawa Foundation  
Sasakawa Peace Foundation Building 5F,  
1-15-16, Toranomom, Minato-ku, Tokyo  
105-0001 Japan

**Director Tokyo Office** **Kyoko Haruta**

## Chairman's Report

2015 marked the 30th anniversary of the Foundation and gave us an opportunity to reflect.

Since our establishment in 1985, we have awarded almost 5,000 grants to a wide-range of Japan-related projects and initiatives, to a total of over £14 million. In 2015 alone we made 201 awards, spending £504,000.

We judge our work, however, not by the number of grants we award nor by the amount of money that we disburse. Whilst responding to the many excellent applications made to us annually, we also try, where possible, to pursue our own initiatives in order to target areas of activity that we consider particularly crucial to the enhancement of UK-Japan understanding.

One such initiative was taken in 2002 when we set up our special Butterfield Awards Programme to promote cutting-edge collaboration in medicine and health. Cancer research, stem cell technology and mental health have been among the many areas funded and it was our former Chairman and Honorary President, Professor Peter Mathias, who was instrumental in conceiving the Programme. We pay tribute to him elsewhere in this Report following the sad news of his recent death.

The encouragement of an informed and positive understanding of both countries amongst the successor generation is a cornerstone of our work. In addition to the regular assistance that we give to school exchanges and to grassroots initiatives, our own annual Japan Experience Study Tour, launched in 2002 to introduce teenagers from inner city and rural schools in the UK to life in Japan, remains one of our most worthwhile programmes.

From our earliest years we have given substantial support to the study of Japan and its language in our schools and universities and by 1996 approximately 25% of our £6 million total grant expenditure had been devoted to this area. But we lacked the means of initiating a programme that could place targeted funding into the field and so establish a firm foundation for future expansion. We were therefore greatly indebted to The Nippon Foundation for funding two special Japanese studies initiatives.

The first was a joint five-year programme, between 2008 and 2013, under which we provided twelve UK universities with up to £2.5 million, one of the largest injections of external recurrent funding that the discipline had ever received, towards the creation of thirteen Japanese studies posts. It did much to ease a severe funding crisis threatening the very survival of Japanese studies in this country and ensured the continuation of vital Japan knowledge and expertise.

Again with generous funding from The Nippon Foundation, we began a second Japanese studies initiative in 2014. It took the form of a joint £1.5 million five-year programme, this time to fund 30 postgraduate studentships annually. With UK funding provision for Japanese studies remaining woefully inadequate, the Programme is making a huge difference at the important masters and PhD level in encouraging our future Japan specialists.

A current initiative until 2017, also funded by The Nippon Foundation, and in partnership with them and the Royal Institute of International Affairs, is a series of five high-level annual conferences alternating between Japan and the UK. It is examining how both nations are adapting to a changing world and is exploring ways in which they might work together in addressing a number of critical global challenges. The series is also producing a range of publications and hosting discussion groups that are giving opportunities for policy experts, analysts and decision-makers to assess their respective approaches to these challenges.

By the time this Report appears we shall have said farewell to Stephen McEnally, our CEO of the past ten years. He has played a key role in all of the above initiatives and we thank him for the huge contribution that he has made to the Foundation, and for the energy and passion he has brought to its work. We welcome warmly his successor, Brendan Griggs, who comes to us with a wealth of Japan-related knowledge and expertise.

Over the past three decades we have made a valued contribution in bringing together the people of the UK and Japan in mutual understanding and shared endeavour. We shall continue to explore what further initiatives we might take to foster strong and permanent links between our two countries and this will remain a major objective for 2016.

**The Earl of St Andrews**  
Chairman

## 理事長挨拶

2015年は財団の設立30周年ということもあり、これまでのことを振り返る良い機会となりました。

1985年の設立以来、当財団は5,000件以上の日英交流に関わるプロジェクトや事業を助成支援してきました。その総額は£14,000,000以上となります。2015年だけでも合計£504,000、201件の日英交流事業を助成しました。

上記にこれまで支援した案件数や合計金額を明記致しましたが、私達は助成した事業の数や助成総額で私達の活動を判断する訳ではありません。毎年数多くの素晴らしい日英交流事業を助成すると同時に、それらとはまた別に、日英両国にとって極めて重要と思われる分野における事業をも特別に積極的に支援しています。

その1つは2002年に設立された医学分野における共同研究や情報交換を支援することを目的としたバターフィールド基金です。これまで癌研究、幹細胞技術、精神保健など、様々な医学分野における研究を支援してきました。この基金の設立は当財団の前理事長及び名誉会長であったピーター・マサイアス教授の尽力により実現することが出来ました。

次世代を担う若者達による積極的な日英相互理解を促進させることが、当財団の第一の目的です。日英両国の学校交流や草の根交流事業を毎年多く支援すると同時に、当財団の自主事業として英国都市部の過密地区地域や地方の学校に通う十代の子供達による日本訪問事業、ジャパン・エクスペリエンス・スタディ・ツアーを2002年から行っています。このプロジェクトは、私達の活動の中でも特にやりがいのある事業の1つです。

当財団は設立当初より英国の学校や大学における日本研究及び日本語教育への支援を多く提供して来ました。1996年には助成総額£600,000のうちの25%がこの分野に当てられました。しかし、それだけでは大学などで新しい日本研究プログラムを確立させることは難しく、当財団は日本財団からの援助を受けて、2つの日本研究及び日本語教育に関する共同事業を行いました。

1つ目の事業は2008年から2013年に行われた、日本語教育促進事業であるササカワ・レクチャーシップ・プログラム(5ヵ年プロジェクト)です。日本財団からの£2,500,000の援助によって、英国にある12の大学にて13の日本研究及び日本語教育の講義が実施されました。これは学外の一支援団体がこれまで日本語研究のために行った助成としては最大規模のもので、英国の大学が直面していた厳しい財政危機の中で、英国の大学における日本研究の優先順位は低いところにはありましたが、この事業によって英国の大学及び大学院における日本研究の促進に大きく貢献することが出来ました。

2つ目の事業もまた日本財団からの助成を受けて、英国の大学における日本研究奨学金プログラムが2014年から開始されました。年に30名ほどの大学院生が奨学金を受けられるよう、英国の大学数校に年間約£1,500,000が分配され、2014年から2019年までの5ヵ年プロジェクトとして実施されます。英国の大学は以前よりもさらに厳しい財政難に苦しんでおり、このプログラムは次世代を担う若手日本研究者の育成に大きく役立てられることでしょう。

日本財団から助成を受けて実現した重要な事業がもう1つあります。日本財団と英国王立国際問題研究所と共同で国際セミナーを開催する5ヵ年事業です。この事業は2017年まで開催されます。この事業では日英両国より主要な意思決定者や有識者を招き、日英両国が共同で取り組むべきグローバル及び地域レベルの諸課題を討議し、政策提言を行うことを目的とした国際会議をロンドンと東京で交互に開催します。また、関連するイベントや出版物の作成も行います。

この報告書が皆様のお手元に届く頃には、Brendan Griggs氏がStephen McEnally氏に代わって当財団ロンドン事務所のCEOに就任していることと思います。Stephen McEnally氏は財団に10年勤務され、その間、上記にあります事業全てで重要な役割を果たし、財団の目標を達成するため努力してくださいました。財団として彼の功績に対して深く感謝致します。そして同時にMcEnally氏の後任となるGriggs氏はこれまでに様々な日英交流の経験をされていることから、今後の財団の発展に大きく貢献されるものと期待しています。

この30年の間、私達は日英の相互理解の促進に大きく貢献することが出来ました。日英両国の絆がより深く強いものとなるよう、今後もより多くの事業を行い、支援し続けることを目標にしていきたいと思っております。

**セント・アンドリュース伯**  
理事長

**Statement of Financial Activities** For the Year Ended 31 December 2015

2015年度會計報告

	Unrestricted Fund Unit £	Restricted Funds Unit £	2015 Total Funds Unit £	2014 Total Funds Unit £
<b>Income / 收入</b>				
Investments / 投資	583,475	–	583,475	678,260
Charitable activities / 公益目的事業	–	581,600	581,600	519,982
<b>Total incoming resources / 收入合計</b>	<b>583,475</b>	<b>581,600</b>	<b>1,165,075</b>	<b>1,198,242</b>
<b>Expenditure / 支出</b>				
<b>Raising funds / 資金調達</b>				
Investment management / 資金運用：投資管理	90,656	–	90,656	94,386
<b>Total cost of raising funds / 資金調達合計</b>	<b>90,656</b>	<b>–</b>	<b>90,656</b>	<b>94,386</b>
<b>Charitable activities / 公益目的事業</b>				
Grant making / 助成金	688,736	574,847	1,263,583	1,247,228
<b>Total charitable expenditure / 公益目的支出合計</b>	<b>688,736</b>	<b>574,847</b>	<b>1,263,583</b>	<b>1,247,228</b>
<b>Total operating expenditure / 支出合計</b>	<b>779,392</b>	<b>574,847</b>	<b>1,354,239</b>	<b>1,341,614</b>
Net (losses) / gains on investments / 正味投資損益	(282,542)	–	(282,542)	173,896
<b>Net (expenditure) / income for the year / 純支出 / 純利益</b>	<b>(478,459)</b>	<b>6,753</b>	<b>(471,706)</b>	<b>30,524</b>
Foreign exchange losses / 為替差益差損	(1,024)	–	(1,024)	(5,929)
<b>NET MOVEMENT IN FUNDS / 資金の純増減</b>	<b>(479,483)</b>	<b>6,753</b>	<b>(472,730)</b>	<b>24,595</b>
<b>Statement of Funds / 基金殘金</b>				
<b>TOTAL FUNDS BROUGHT FORWARD / 前期繰越金</b>	<b>25,929,997</b>	<b>44,179</b>	<b>25,974,176</b>	<b>25,949,581</b>
<b>TOTAL FUNDS CARRIED FORWARD / 次期繰越金</b>	<b>£25,450,514</b>	<b>£50,932</b>	<b>£25,501,446</b>	<b>£25,974,176</b>

\* Note

	Unrestricted Fund		Restricted Funds	
	2015	(2014)	2015	(2014)
Awards payable / 助成金支出.....	£504,295	(£505,150)	£555,999	(£544,896)
Support costs / 維持費.....	£184,441	(£176,448)	£18,848	(£20,734)
TOTAL / 合計.....	£688,736	(£681,598)	£574,847	(£565,630)

The Statement of Financial Activities discloses the same information as would be contained in the income and expenditure account. There are no recognised gains or losses for the current financial year and the preceding financial year other than as stated in the income and expenditure account. All of the above incoming resources are derived from continuing activities.



## Treasurer's Report

FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2015

The Statement of Financial Activities on the page opposite shows how the Foundation uses its Unrestricted Fund to finance its regular grant-making activities and its administrative costs. This Fund has been built up from the original endowment of £9.5 million, received upon the Foundation's establishment in 1985, and the capital gains generated by the investment of that endowment. The Statement also shows the awards and costs related to the Foundation's Restricted Funds.

### Unrestricted Fund

Due to continuing volatility in worldwide stock markets, the year closed with the Foundation's Unrestricted Fund at £25,450,514, a reduction of 1.8% from the end of 2014 when it had stood at £25,929,997. This decrease of £479,483, after all grants and expenses, resulted from a fall in investments of £281,518 (2014 – a rise of £167,967), less investment management costs of £79,651 (2014 – £83,820) and a contribution of £118,314 (2014 – £13,904) to the grant programme.

Total 2015 expenditure was £779,392, (2014 – £775,984) of which £516,597 was spent directly on grants (2014 – £527,528). A total of 201 (2014 – 209) grants were awarded, representing 90% (2014 – 88%) of the applications received. Of these 201 grants 25 awards (2014 – 18) were made by the Japan office to a value of £51,751 (2014 – £46,404) and 6 grants (2014 – 6) were made under the Butterfield Programme in Medicine and Health to a total of £50,000 (2014 – £58,000). After amendments to grants made in previous years the total net cost of awards was £504,295 (2014 – £505,150). Total grant-making expenditure was £688,736 (2014 – £681,598) comprising awards payable £504,295 (see above) charitable support costs of £116,053 (2014 – £109,687) and governance support costs of £68,388 (2014 – £66,761). Total governance costs were £79,393 (2014 – £77,327) which, combined with charitable support costs, were £195,446 (2014 – £187,014).

### Restricted Funds

Two grants from The Nippon Foundation totalling £581,600 were received in 2015 to fund and administer two discrete five-year grant programmes. The first grant, for £271,600 was for the third year of the Chatham House Conference Programme and the second grant, for £310,000, was for the second year of the Sasakawa Japanese Studies Postgraduate Studentship Programme.

Total 2015 (year three) expenditure on the Chatham House Conference Programme was £256,985 comprising direct grant expenditure of £238,137 and administration costs of £18,848. This, combined with a balance of £10,813 brought forward from years one and two, gave a surplus of £25,428 to carry forward into 2016 (year four).

Total 2015 expenditure on the Sasakawa Japanese Studies Postgraduate Studentship Programme was £317,862, comprising direct grant expenditure of £310,000 and administration costs of £7,862. This, combined with a balance of £33,366 brought forward from 2014 (year one), produced a surplus of £25,504 to be carried forward into 2016 (year three).

Total expenditure from the Restricted Funds was therefore £574,847 comprising awards payable £548,137 and administration costs £26,710 leaving a total fund surplus of £6,753 which, combined with the previous years' carry forward of £44,179, left a total balance of £50,932.

The Statement of Financial Activities and Balance Sheet opposite provide a summary of the information that appears in the Foundation's statutory financial statements for the year. The full financial statements, which have been audited and given an unqualified opinion, were approved by the Trustees on 12 May 2016 and filed with the Charity Commission and Registrar of Companies. These summarised accounts may not contain sufficient information to allow for a complete understanding of the financial affairs of the Foundation and the full financial statements, including the auditors' report, can be obtained on request from the Foundation's offices.

### Michael L French FCA

Treasurer

London, 12 May 2016

## 財務報告

当財団の基金は基本財産（1985年設立当初は約£9,500,000）の投資により得られる収入と金利によって助成金事業及び運営を行うための無制限基金と、特定の事業支援に対する制限基金から成り立っていることが、前頁の会計報告からお分かりになるかと思えます。

### 無制限基金

世界的に株式市場がまだまだ不安定な中、2015年度末の無制限基金は前年比に比べて1.8%減の£25,450,514となりました。投資総額は£479,483減少し£281,518（前年は£167,967増）となり、投資費用は£79,651（前年は£83,820）、そして助成事業には£118,314（前年は£13,904）貢献することが出来ました。

2015年度の支出総額は£779,392（前年は£775,984）となり、そのうち助成金として使われたのは£516,597（前年は£527,528）となりました。2015年度に採用された助成事業数は201件（前年209）であり、それは申請案件総数の90%（前年は88%）にあたります。201件のうち25件（前年は18件）は日本事務所によって採用された事業で、その総額は£51,751（前年は£46,404）となります。また、201件のうちの6件（前年も6件）は医学分野の一部でもあるバターフィールド基金として総額£50,000（前年は£58,000）が助成されました。この結果、正味助成総額は£504,295（前年は£505,150）となりました。無制限基金における助成金総額は£688,736（前年は£681,598）で、そのうち支払われた助成金額は£504,295（上記参照）とその公益関連経費は£116,053（前年は£109,687）、その他の管理関連経費は£68,388（前年は£66,761）となりました。事務所管理費総額は£79,393（前年は£77,327）となり、公益関連経費と合わせると合計£195,446（前年は£187,014）となります。

### 制限基金

2015年には2つの5カ年事業を実施するために、日本財団より総額£581,600の助成金を受け取りました。その振り分けは英国王立国際問題研究所（チャタムハウス）と共催する日英グローバルセミナー事業の3年目分としての£271,600と、ササカワ日本研究奨学金プログラムの2年目分としての£310,000となります。

チャタムハウスとの日英グローバルセミナー事業（3年目）では£238,137の助成金と、£18,848の事務経費が支払われ、その結果2015年度にこの事業に支払われた経費は合計£256,985となりました。これまで前2年分の余剰金£10,813を加えたことにより、今年度分は£25,428の黒字となりました。こちらは2016年度分に繰り越されることとなります。

ササカワ日本研究奨学金プログラムでは£310,000の助成金と£7,862の事務経費が支払われ、その結果、2015年に支払われた総額は合計£317,862となりました。昨年度分の余剰金£33,366を加えたことにより、今年度分は£25,504の黒字となりました。こちらも2016年度分に繰り越されることとなります。

この結果、2015年度に支払われた使途制限のある助成金は総額£548,137、事務経費の総額は£26,710となり、合わせて£574,847となります。2015年の余剰金額は£6,753となり、2015年以前の残額£44,179と合わせて総額£50,932となります。

前頁の記載金額と貸借対照表は当財団の2015年度会計記録に基づくものです。監査法人によって問題がないことが報告され、検査済みの経理記録は2016年5月12日開催の理事会で承認後、Charity Commissionに登録されました。各項目にない経理記載全文は事務所から希望者に提供することが可能です。

ロンドン 2016年5月12日

マイケル・L・フレンチ

財務担当理事

### Independent Auditors' statement to the members of The Great Britain Sasakawa Foundation

We have examined the summary financial statements of The Great Britain Sasakawa Foundation for the year ended 31 December 2015.

### Respective responsibilities of the directors and the auditor

The members are responsible for preparing the summarised financial statements in accordance with applicable United Kingdom law and the recommendations of the charities SORP (2015).

Our responsibility is to report to you our opinion on the consistency of the summary financial statements with the full annual financial statements. We also read the other information contained in the summarised financial statements and consider the implications for our report if we become aware of any apparent misstatements or material inconsistencies with the summary financial statements.

### Basis of opinion

We conducted our work in accordance with Practice Note 11 issued by the Auditing Practices Board. Our report on the company's full annual financial statements describes the basis of our opinion on those financial statements.

### Opinion

In our opinion, the summarised financial statements are consistent with the full annual financial statements of the Great Britain Sasakawa Foundation for the year ended 31 December 2015.

### Nicholas Brooks, Senior Statutory Auditor

for and on behalf of Kingston Smith LLP, Statutory Auditor, Devonshire House, 60 Goswell Road, London EC1M 7AD

12 May 2016

## Some projects supported during 2015

2015年度に助成した幾つかの事業紹介

### Giving School Students a Japan Experience

In 2015 we invited twelve students from the Whitehaven Academy in Cheshire to participate in our annual Study Tour to Japan, a programme that we launched in 2002 to give UK sixth formers a direct experience of Japanese culture and society. The students stay with Japanese families, spend the day at a local high school, visit an old people's home, interact with the latest technology, listen to a talk from an A-bomb survivor in Hiroshima, and tour a temple in Kyoto with a Buddhist monk. The Tour gives them the opportunity to compare and contrast a culture so totally different from their own, challenges their most fundamental perspectives and builds confidence and self-reliance.



The Japan Experience Study Tour group from the Whitehaven Academy, at Kiyomizu-dera with their guide, a resident Buddhist monk.

### 英国人学生のための日本体験

当財団は2002年から毎年英国のセカンダリー・スクールの生徒のための日本訪問スタディ・ツアーを開催しています。今年はチェシャーにあるホワイトヘイブン・アカデミーから12名の生徒が参加しました。彼らは日本に滞在中、日本人家庭にホームステイし、日本の高校、老人ホームや京都の寺院を訪問。また日本の最新技術の施設を見学し、広島原爆被爆体験者のお話を聞くことも出来ました。今回彼らは英国での生活や文化との違いを日本で体験したことにより、より広い視野と持つことが出来たのではないのでしょうか。

### Collaborating on Regenerative Medicine

Our grants often help to initiate new UK-Japan collaborations. Recent funding enabled the ESPRC Centre for Innovative Manufacturing in Regenerative Medicine, Loughborough University, to visit Japan's National Institute for Materials Science in order to develop a collaborative research project in cell therapy that applied Japanese expertise in materials technology to work already being conducted in the UK. A further visit discussed international manufacturing standards in regenerative medicine with representatives from Osaka University, Tokyo Women's Hospital and Kyoto University and links were established to encourage further exchange in this important and emerging field.

### 再生医療に関わる共同研究

当財団はたびたび新しい日英共同研究の立ち上げを支援しています。当財団の助成を受けて、2015年には英国工学会物理研究会 ESPRC センターとラフバラー大学の専門家が新たな細胞療法についての共同研究を提案するため、国立研究開発法人物質・材料研究機構を訪問しました。また再生医療等製品の国際規格について、大阪大学、東京医科歯科大学病院、そして京都大学をも訪問し、この発展しつつある再生医療分野における新たな共同研究プロジェクトを行うことが約束されました。

### SATSUMA 150

The Foundation awarded a number of grants to the SATSUMA 150 project, a series of events to mark the 150<sup>th</sup> anniversary of the arrival in the UK of 19 young samurai from the prefecture now known as Kagoshima. They studied at university, engaged with diplomats and brought back to Japan much industrial expertise. Some later became notable figures in Japan's modernisation process, in areas such as education, culture, commerce and government. The anniversary was celebrated with themed lectures, concerts and demonstrations by a Satsuma *biwa* player, performances by the Ikazu Taiko Odori group and appearances by local *tokusatsu* and *yurukyara* characters and mascots.



The Ikazu Taiko Odori group perform in front of the Ashmolean Museum, Oxford, as part of SATSUMA 150 celebrations. Photo: Masahito Matsuoka

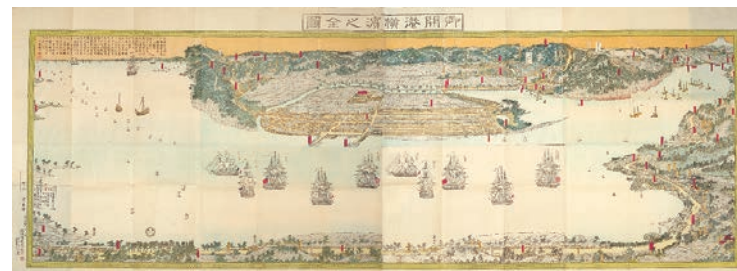
### サツマ 150

当財団は薩摩藩英国留学生派遣150周年を記念したイベントを数多く支援して来ました。現在の鹿児島県である薩摩から派遣された19名の若い侍達は英国の大学で学び、英国の外交官と交流し、帰国後は様々な分野で日本の近代化に貢献しました。留学生は皆、帰国後、教育、文化、商業、行政など様々な分野で活躍し、歴史に名を残しました。150周年を記念して、講演会やコンサート、薩摩琵琶奏者による演奏、伊作太鼓踊りの公演などが英国各地で開催されました。また、それらのイベントでは鹿児島の特撮ヒーローやゆるキャラも登場しました。

### Preserving Maps of the Edo Period

The Japanese Collection at Manchester University's John Rylands Library includes as many as 70 maps from the 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> centuries. Due to their format and extreme fragility, it is difficult to view and to use the original physical copies. The Foundation helped to fund an ongoing project that is digitising a selection of the maps so that they can be widely accessed and used more effectively in teaching and research. It is also hoped that the project will encourage new international research collaborations. The collection can be viewed online:

[www.library.manchester.ac.uk/services-and-support/staff/teaching/services/digitisation-services/projects/japanese-maps/](http://www.library.manchester.ac.uk/services-and-support/staff/teaching/services/digitisation-services/projects/japanese-maps/)



Complete Map of Yokohama by Hashimoto Gyokuransai, also known as Gountei Sadahide, created in 1860, showing Yokohama harbour after its opening to foreign trade.

### 江戸時代の地図の保存

マンチェスター大学、ジョン・ライランズ図書館が所有する日本コレクションの中には、70もの18～19世紀の日本地図が含まれています。しかし、オリジナルのものは非常に脆く、普段使用することが出来ません。そこで、教育や研究に活用できるように、それらの貴重な地図をデジタル化することとなり、当財団はそれを支援致しました。貴重な地図をデジタル化することにより、今後新しい国際共同研究が行われることも期待されます。これらの地図はネットで見ることも出来ます：



### International Perspectives in Education

The first UK-Japan Forum on International Perspectives in Education, 'Think Global', held workshops in Fukushima, Kyoto and Tokyo. Our grant helped to bring UK teachers to Japan for an exchange of ideas and resources with their Japanese counterparts in order to identify key areas for development. Participants represented a range of subject areas. Although both countries shared a number of common approaches to education there was much to be gained from mutual interaction. The organisers hope therefore that further workshops can be arranged both in Japan and the UK.

### Climate Change in the Jurassic Period

Our funding supported a fieldwork visit by the University of Aberdeen, in collaboration with the National Institute for Environmental Studies, Tsukuba, to collect rock and fossil samples in Yamaguchi Prefecture. The rocks were deposited at the time of an abrupt period of global warming in the Jurassic era and analysis of these samples will help to determine the extent, timing and duration of this hyperthermal event. Both institutions are planning further collaboration and publications with additional fieldwork that will gather more samples from an area rich in fossil material.



Collaborators from NIES, University of Tokyo and Waseda University examine Jurassic mudrocks in the Toyora area of Yamaguchi Prefecture. Photo: Dr David Kemp

### Young Scientists Working Together

The Clifton Scientific Trust has been running its UK-Japan Young Scientist Workshop Programme since 2001 and the Foundation has given the initiative regular support. In 2015 over 90 school students from the UK and Japan took part in joint science and engineering workshops held at the University of Cambridge and at Kyoto University. They conducted experiments together before presenting their findings to an invited audience. The impact on the students is enormous, building personal as well as academic confidence through teamwork and cultural exchange.

Students from UK and Japan participate in scientific workshops at Kyoto University. Photo: Clifton Scientific Trust

### 次世代を担う若手科学者による共同作業

クリフトン・サイエンティフィック・トラストは日英若手科学者を対象としたワークショップを2001年から開催しており、当財団もその頃から定期的に支援をさせて頂いています。2015年にケンブリッジ大学及び京都大学にて開催されたワークショップには、英国と日本、合わせて90校以上から高校生が参加しました。日本と英国の高校生が国際的な環境下で共同研究し、その成果を多くの招待者の前で発表しました。学生達はこのワークショップで対話や討論を通して最先端の科学技術を学ぶとともに、異文化理解を深めることにより、将来に夢と希望、そして自信を持つことでしょう。



### 教育における国際的視点

第一回教育における国際的視点に関する日英フォーラム 'Think Global' が福島、東京、京都にて開催されました。当財団の支援を受けて、英国人教員が日本で開催されるフォーラム及びセミナーに参加し、日本人教員と共に、今後どのように教員・生徒の間にグローバル精神を奨励し、育てていくかなどについて意見交換が行われました。今回の主催者は今後も引き続き日英における教員に対するセミナーや研修を開催していくこと目指す予定です。

### ジュラ紀の気候変動について

当財団の助成を受けて、アバディーン大学地球科学部と日本の国立環境研究所は共同でジュラ紀の化石サンプルを採取するため、山口県を訪問しました。これらの化石を分析し、ジュラ紀に起こった突然の気候変動の原因や規模、そして期間などの究明に役立つと考えられます。両研究所は、今後も他の地域での化石採取を行い、引き続き共同研究を続けていく予定です。

### Creativity in Contemporary Japan

The monthly 'Third Thursday Lecture Series' hosted by the Sainsbury Institute for the Study of Japanese Arts and Cultures has been a regular recipient of our funding, but we have also awarded a number of grants to other events mounted by the Centre. One was a two-day workshop on 'Creativity in Contemporary Japan: Art, Industry and the Everyday', which combined a live performance by the art collective Eggore with academic presentations and discussions. Applying an interdisciplinary approach to the topic, the workshop was attended by scholars, curators, artists and graduate students from the UK, Canada and Japan and offered much scope and opportunity for future collaboration.

Art collective Eggore perform 'Neriya Kanaya - The Roots of Beyond' as part of a workshop on 'Creativity in Contemporary Japan: Art, Industry and the Everyday', hosted by the Sainsbury Institute for the Study of Japanese Arts and Cultures. Photo: Andy Sapey

### 現代日本における創造性

セインズベリー日本芸術研究所主催による日本の芸術や文化に関する「第三木曜日レクチャーシリーズ」は当財団が定期的に支援している事業ですが、それとは他に、同研究所が関わる多くのイベントも助成しています。その1つは日本のアート・クリエイティブ・ユニット Eggore による公演及びトークショーなどを含む2日間開催された現代日本における創造性をテーマにしたワークショップです。ワークショップでは学際的なアプローチが取られたことにより、英国、カナダ、そして日本から数多くの学者や学芸員、芸術家や大学院生が参加し、今後新しい共同研究が行われる良いきっかけとなったことでしょう。



### Applying Japanese Techniques to Western Conservation

The preservation and protection of a country's cultural heritage is crucial in reinforcing a sense of national identity. It is needed not only for reasons of education and historical research but because it helps to ensure that objects and artefacts of intrinsic worth can survive for future generations. We awarded a grant to the Institute of Conservation to enable Japanese conservators to present their methods at a conference 'Adapt & Evolve: East Asian Materials and Techniques in Western Conservation'. Workshop sessions gave delegates a chance to learn from experts, for example, in the use of a range of traditional and innovative techniques in papermaking and taught them how to create their own *karibari* drying boards.

### 西洋紙本保存修復に日本の技術を紹介

その国の文化遺産をどう保護保全するかは、その国の国民の意識を高める意味においてもとても重要です。またそれらの文化遺産の保存修復は、教育や歴史的研究目的のためのだけでなく、それらを後世に残すこと保証するためにとっても重要なことなのです。当財団は英国保存修復学会が開催した学会『適合と発展：西洋保存修復における東アジアの保存修復技術と道具・材料』にて日本人保存管理者が日本の保存技術を発表出来るよう、助成支援を行いました。ワークショップでは日本の伝統的紙製技術「仮貼り」が紹介されました。

### UK-Japan Global Seminar Series

Held in partnership with Chatham House and funded by The Nippon Foundation, the third conference in our five-year UK-Japan Global Seminar Series took place in London in September 2015. The project is examining the extent to which both countries are adapting to a changing world and how they might better work together in confronting a number of critical global challenges. This year's theme, 'The Future of Capitalist Democracy', considered the contemporary debate over competing models of governance and political economy across a number of sessions, with panels drawn from a range of experts.



His Excellency Keiichi Hayashi, Ambassador of Japan to the United Kingdom, gives the opening address to the UK-Japan Global Seminar, with Tatsuya Tanami, Executive Director, The Nippon Foundation, and Dr Robin Niblett, Director, Chatham House. Photo: © Matt Link/Chatham House

### 日英グローバルセミナー

今年は日本財団からの援助によって、英国国立国際問題研究所と共同で開催している国際セミナー事業も3年目を迎えました。5カ年事業の3年目となった今年は、9月にロンドンで開催されました。この事業では日英に関わるグローバルの諸課題を討議し、その上で日英両国がどのようにそれらの課題に共同で取り組めるのかについて政策提言を行うことを目的としています。今年は「資本主義制民主主義の未来」をテーマとし、各分野の有識者や意思決定者がいくつかのセッションに分かれて論議を交わしました。

### Research into Radioactivity in Fukushima

Whilst work carries on to rebuild the area devastated by the 2011 Tohoku Earthquake and Tsunami, with many residents still displaced, research continues alongside it into the effects and long-term impact of the Fukushima nuclear accident. Our grant supported a visit by the Scottish Universities Environmental Research Centre to collaborate with Fukushima University in the collection of rainwater and groundwater samples for geochemical study using their facilities in Glasgow for ultra-sensitive analysis. The visit also coincided with a symposium in Tokyo on radioactive contamination in the environment at which research results on the effects of the Fukushima accident were shared.

### 福島県における放射能汚染について調査

2011年に起こった東日本大震災及び津波の被災地における復興が現在も進められている中、福島第一原発事故によっていまだに立ち入り禁止区域となっているため、避難生活をしている方々が大勢います。今現在も原発事故による人や土地への長期的な影響についての調査が行われています。当財団の助成を受けて、スコティッシュ・ユニバーシティーズ環境研究センターは福島大学との地球科学研究のため共同で福島の雨水と地下水のサンプルを採取しました。採取された雨水と地下水はグラスゴーにある彼らの研究所にて超高感度分析されるとのことです。また今回の訪問中、東京で放射線による環境への影響についてのシンポジウムも開催されました。

### Japan Now: Tradition and Modernity

Programmed by Modern Culture in partnership with the Japan Foundation and with our funding support, 'Japan Now' presented contemporary writing, politics and culture in a day of talks and debate that explored Japan's traditions and modernity. Leading authors Takashi Hiraide, Kyoko Yoshida, Fuminori Nakamura, and Soji Shimada were invited to discuss their work, while experts and scholars provided further cultural and social context. Additional events in London, Bath, Leeds and Manchester enabled a wider audience to engage with these celebrated writers and to gain a deeper understanding of Japan today.

### ジャパン・ナウ：伝統と近代化

当財団からの助成を受けて行われたモダン・カルチャーと国際交流基金の共催による「ジャパン・ナウ」プロジェクトでは、日本を代表する作家、平出隆氏、吉田恭子氏、中村文則氏、島田荘司氏が招待され、それぞれの自作について話をするトークショーや、学者や有識者による文化や社会、政策についての紹介など、様々なイベントが開催されました。これらのイベントは、ロンドン、バース、マンチェスターでも開催され、多くの英国人が日本への理解を深める良い機会となりました。

### Encouraging a New Generation of Japan Experts

In 2015 our special Sasakawa Japanese Studies Postgraduate Studentship Programme entered its second year. Under it 30 studentships, generously funded by The Nippon Foundation, were awarded to masters and PhD students from 17 UK universities. Regular grant support is also given to PhD students wishing to conduct research in Japan. In 2015, for example, there were visits in a wide range of topics that included Japanese publishers and celebrity translators; community-based disaster recovery following the 2011 earthquake and tsunami; approaches to palliative care; and temporal and spatial concepts in Japanese language.

### 若手日本研究者の育成

2014年から始まったササカワ日本研究奨学金プログラムも今年で2年目となります。日本財団からの援助によって、英国の大学17校に通う30名の博士課程の学生が奨学金を受け取ることが出来ました。また当財団の通常の助成を通して日本での調査を希望する多くの博士課程の学生をも支援して来ました。その中には日本の出版社や著名な翻訳家についての調査や、地域共同体が東日本大震災からどのように復興したのかについての調査、苦痛緩和治療についての調査、または日本語における間と空間についての研究など、多岐にわたる分野の調査が行われました。

### Strange and Familiar

Through our awards we try in a variety of ways to promote a deeper knowledge of Japan, but the study of the UK by Japanese artists and academics can also offer fascinating insights. A grant was awarded to London's Barbican Centre towards an exhibition curated by Martin Parr, 'Strange and Familiar: Britain as Revealed by International Photographers'. It comprised more than 250 images of Britain as seen through the lenses of over 20 renowned photographers including Shinro Ohtake, whose works offered familiar snapshots of the everyday that are strange and exotic to the outsider, and Akihiko Okamura, who presented a poignant documentation of the conflict in Northern Ireland during the 1970s. The exhibition gave thousands of visitors a chance to reflect on how others might view us and how we view ourselves.

### 見知らぬものと良く知っているもの

当財団では色々な形で日本への理解を推進していますが、逆に日本人芸術家や日本人学者を通して、とても興味深い英国人である私達さえも知らなかった英国の一面を知ることがあります。当財団はバービカン・センターが開催した日本人写真家による作品展を支援しました。この作品展では、大竹伸朗氏やその他20名以上の高名な日本人写真家による作品が250枚以上展示され、それらの作品には日本人の目を通して見る英国の日常の姿が写し出されていました。また、岡村明彦氏による、1970年代の北アイルランドの様子を映したドキュメンタリー作品も紹介されました。この作品は見る者の心に強く訴えてくる、とてもインパクトのある作品でした。この展示会は、数千人もの来場者に、私達が他の人からどのように見られているのか、また私達が自分自身をどのように見ているのか考えるきっかけを与えてくれました。



Strange and Familiar: Britain as revealed by international photographers Akihiko Okamura Northern Ireland, 1970s © Akihiko Okamura / Courtesy of the Estate of Akihiko Okamura, Hakodate, Japan



## List of Awards Granted 2015 / 2015 年度助成事業

### ARTS and CULTURE / 芸術・文化

- **Antlers Gallery / アントラーズ・ギャラリー** **£3,000**  
Exhibition with Tokaido Hiroshige Museum on Mount Fuji photography project by Charles Emerson / 静岡県東海道広重美術館にて、英国人写真家、Charles Emerson 氏による富士山の写真展を開催
- **Archery Promotions and Concert Productions / アーチェリープロモーションズ&コンサートプロダクションズ** **£1,500**  
Concerts in Tokyo by Midori Komachi and Simon Callaghan to promote works by British composers / 日本人バイオリニスト、小町碧氏と英国人ピアニスト、Simon Callaghan 氏によるコンサート「英国音楽の夕べ」を東京で開催
- **Art Spot Korin Project Team / アート・スポット・コウリン・プロジェクト・チーム** **¥200,000**  
Residency and exhibition 'FROM TOKYO to you, TO KYOTO from you' at Sea Loft Studio in Scotland by artist Masahiro Kawanaka / エジンバラ、シー・ロフト・スタジオでのアーティスト・レジデンス・プログラムに日本人アーティストが参加し、個展 'FROM TOKYO to you, TO KYOTO from you' を開催
- **Artichoke Trust / アーティチョーク・トラスト** **£3,000**  
'Fogscape #03238' by Fujiko Nakaya, part of Lumiere festival in Durham / ダラムで開催されるルミエール・フェスティバルの一環として、中谷芙二子氏による霧の彫刻 'Fogscape #03238' を展示
- **Artist in Residence Yamanashi (AIRY) / アーティスト・イン・レジデンス山梨 (AIRY)** **£1,000**  
Artist residency involving research on Japanese storytelling methods, workshops, and exhibition / 山梨県で行われる日本昔話の読み聞かせメソッドの習得や、ワークショップ、展示会などを行うアーティスト・レジデンス・プログラムに英国人作家が参加
- **The Arts Catalyst / ザ・アーツ・カタリスト** **£2,000**  
Residency and research visit for Kota Takeuchi, and presentation at Snow Contemporary, Tokyo / 日本人アーティスト、竹内公太氏が作品制作のため英国を訪問し、その作品を東京のスタジオ、スノー・コンテンポラリーにて展示
- **Aston University, School of Languages & Social Sciences / アストン大学、言語社会科学部** **£2,000**  
Events in Oxford, London and Edinburgh on *kaiseki* cookery / 懐石料理のイベントをオックスフォード、ロンドンとエジンバラにて開催
- **Bangor University, School of Creative Studies and Media / バンガー大学、クリエイティブ学部メディア学科** **£2,000**  
Workshop on 'Girlhood in Japanese cinema: representation, discourse and dissemination' / '日本の映画に見る少女期の表現法、話法、そしてその普及法' についてのワークショップを開催
- **The Barbican Centre Trust Limited / バービカン・センター・トラスト Ltd** **£2,000**  
'Strange and Familiar' exhibition, featuring work by photographers Shinro Ohtake and Akihiko Okamura / 日本人写真家、大竹伸朗氏と岡村明彦氏の作品展 'Strange and Familiar' を開催
- **Blueprint: Film Foundation / ブループリント：フィルム・ファウンデーション** **£1,500**  
Film-making workshops as part of Japanese arts and culture festival in Lincoln / リンカンにて開催される日本の芸術と文化を紹介するフェスティバルの一環として映画製作のワークショップを開催
- **Bonobo's Ark / ボノボズ・アーク** **£1,500**  
Memorial concerts and talk in Japan on composer and bassoonist Lindsay Cooper / 英国人作曲家及びバスーン奏者、Lindsay Cooper 氏を偲ぶメモリアルコンサート在日本で開催
- **BRDG** **¥300,000**  
'117 - One one Seven' performances by Japanese theatre group and British music duo in London and Kyoto / 日本人演劇グループと英国人音楽デュオによる作品 '117 - One one Seven' を英国と京都にて公演
- **Centre for the Moving Image / センター・フォー・ザ・ムービング・イメージ** **£1,000**  
'100 Yen Love' actor Sakura Ando in attendance at Edinburgh International Film Festival / 映画 '100 Yen Love' の主演女優、安藤サクラがエジンバラ国際映画祭に出席
- **Craftedspace / クラフト・スペース** **£2,000**  
Participation in Psi Conference in Tohoku on environmental performance project 'The Urchin' / 東北で開催されるパフォーマンス・スタディ・学会、Psi 会議に参加し、環境をテーマにしたパフォーマンス・プロジェクト 'The Urchin' を紹介
- **Craftspace / クラフト・スペース** **£2,000**  
Japanese artists in 'Outsider Craft' exhibition at Pallant House Gallery, followed by UK tour / 日本人アーティストがバラント・ハウス・ギャラリーで開催される 'Outsider Craft' 展に参加し、その後英国ツアーを行う
- **Creative Art Executive Committee / クリエイティブ・アート実行委員会** **¥500,000**  
Collaboration with British artistic director and Integrated Dance Company Kyo, involving disabled and non-disabled Japanese dancers / ダンスカンパニー響と英国人芸術監督による障害のある舞踏家とない舞踏家が公演する日英共同制作ダンス
- **Creative Art Executive Committee / クリエイティブ・アート実行委員会** **¥1,000,000**  
Courses run by UK dance professionals to nurture future dance activities in Japan / 英国人専門家を招聘し、インテグレートッド・ダンス・ファシリテーター養成コースを開催
- **Cusp Inc / カスプ・インク** **£2,000**  
Research and development of website and app for projects by deaf dance artist / 耳の不自由なダンサーの活動を支援するウェブサイトやアプリの制作
- **dabada / ダバダ** **¥300,000**  
Residency and exhibition 'I'M POSSIBLE (...The Blind of the Lamb)' at Sea Loft Studio in Scotland by artist Yasunori Kawamatsu / エジンバラ、シー・ロフト・スタジオでのアーティスト・レジデンス・プログラムに日本人アーティストが参加し、個展 'I'M POSSIBLE (...The Blind of the Lamb)' を開催
- **The Dancexchange Ltd / ザ・ダンスエクスチェンジ Ltd** **£4,000**  
Exhibition of Shun Ito's kinetic sculptures and workshops for International Dance Festival Birmingham / バーミンガム国際ダンスフェスティバルにて伊藤俊氏によるキネティック彫刻作品の展示及びワークショップを開催
- **Dojima River Forum / 堂島リバーフォーラム** **¥400,000**  
4th Dojima Biennale Osaka 'Take Me To the River', featuring four British artists / 第4回堂島リバービエンナーレ 'Take Me To the River' に英国人アーティスト4名が参加
- **Doubtful Sound / ダウトフル・サウンド** **£3,000**  
Performances of play 'Yama - Tales of Shonai' at King's Head Theatre, London / 東京を拠点としたバイリンガル劇団による舞台 '山 - 庄内の民話' をロンドンのヘッド・シアターにて公演
- **Elwin Street Productions / エルウィン・ストリート・プロダクションズ** **£1,600**  
Location photo shoot for new edition of Lesley Downer's 'Japanese Vegetarian Cooking' book / Lesley Downer 氏の最新本 'Japanese Vegetarian Cooking' に掲載する写真の撮影のため来日
- **EVERYDAY FICTION / 日常のフィクション** **¥100,000**  
Group exhibition 'EVERYDAY FICTION' in Tokyo by five young artists from Japan and the UK / 日英の若手現代アート作家によるグループ展 'EVERYDAY FICTION' を日本で開催
- **FACT** **£3,000**  
First UK solo exhibition for audio visual artist Ryoichi Kurokawa / オーディオビジュアルアーティスト、黒川良一氏による初個展を英国で開催
- **FellSwoop Theatre / フェルスウープ・シアター** **£3,000**  
UK tour of play 'Current Location' by Toshiki Okada / 日本人演出家、岡田利規氏による '現在地' 英国ツアー公演



- **Field Art Collective** / フィールド・アート・コレクティブ £650  
Performance by musician ICHI at Other Worlds Festival in Blackpool /  
日本人音楽家、ICHI 氏がブラックプールにて開催されるアザー・ワールド・フェスティバルにて公演
- **Film and Video Umbrella** / フィルム・アンド・ビデオ・アンブレラ £2,500  
New work by Karen Kramer on 're-wilding' of landscape post-Fukushima for Jerwood/FVU Awards  
exhibition 'Borrowed Time' / Jerwood/FVU アワード展 'Borrowed Time' に出展するため、Karen Kramer 氏による  
新しい作品 're-wilding' 震災後の福島風景を制作
- **Flax Art Studios** / フラックス・アート・スタジオ £3,000  
Artist exchange programme with Art Center Ongoing, between Deirdre McKenna and Tomohiro  
Nagahata / アート・センター・オンゴイングによる Deirdre McKenna 氏と永畑智大氏によるアーティスト交換プログラム
- **Glasio Blu** / グラシオブルオ ¥400,000  
Japanese artist participation in puppetry training programme held at Little Angel Theatre,  
London / ロンドンの老舗人形劇場、リトル・エンジェル・シアターによる専門家を対象とした人形劇研修プログラムに  
初めて日本人アーティストが研修生として参加
- **Glasgow Film Festival** / グラスゴー・フィルム・フェスティバル £2,000  
Japanese film screenings at twelfth Glasgow Film Festival /  
第12回グラスゴー・フィルム・フェスティバルにて日本の映画を上映
- **Global Books Ltd** / グローバルブックス Ltd £2,000  
Publication of 'The Life and Times of William Adams' by Hiromi Rogers /  
ヒロミ・ロジャーズ氏著 'The Life and Times of William Adams' の出版
- **HAGISO ART** ¥100,000  
Collaborative art exhibition between Dominique BB from the UK and Ryo Shimizu from  
Japan at HAGISO in Tokyo /  
英国人アーティスト、Dominique BB 氏と日本人アーティスト、清水玲氏によるコラボレーション展示会を開催
- **HOPE Charity Concert Series** / HOPE チャリティ・コンサート・シリーズ £550  
Charity concert in aid of victims of the Tohoku Earthquake and Tsunami /  
東日本大震災及び津波の犠牲者のためのチャリティコンサートを開催
- **The Institute of Conservation** / インスティテュート・オブ・コンサーベーション £3,000  
Japanese participants at conference on East Asian materials and techniques in Western  
conservation / 東アジアにおける原料と技術保全についての会議、ウェスタン・コンサーベーションに日本人が参加
- **International Composers Festival** / 国際作曲家音楽祭 £1,000  
Premiere of opera 'Otohimé' by Nobuya Monta / 門田展也氏のオペラ '寵燈の松' の世界初演
- **The Japan Foundation London** / 国際交流基金ロンドン £3,000  
The Japan Foundation Touring Film Programme 2016 - 'KIRU: The Highs and Lows of Life  
in Japanese Cinema' / 巡回映画祭 2016: '生きる: The Highs and Lows of Life in Japanese Cinema'
- **Kanondo Arts** / カンノンドウ・アーツ £1,600  
Adalbert Skocic recital tour in Japan, with Sebastian Skocic and Uki Iwasaki / 龍野城アートプロジェクト  
2015 の一環として Sebastian Skocic 氏と岩崎宇紀氏によるアダルベルト・スコチッチ ラストツアーを開催
- **Kendal Brewery Arts Centre Trust Limited** / £2,000  
ケンダル・ブリュワリー・アーツ・センター・トラスト Ltd  
Exhibition 'Shojo Manga: The World of Japanese Girls' Comics' /  
'少女マンガ: 日本の少女漫画の世界' 展を開催
- **Kingston University, Faculty of Art, Design & Architecture** / £1,000  
キングストン大学、芸術学部、デザイン・建築学科  
Presentation at PSi Conference on contemporary women artists in Japan and memory /  
Psi 会議にて日本の現代女性アーティストについて発表
- **Kita-ku Culture Foundation** / 公益財団法人北区文化振興財団 ¥200,000  
British singer Emma Kirkby performance of Henry Purcell's opera 'The Fairy Queen' at Hokutopia  
International Music Festival / 北とびあ国際音楽祭 2015 の一環として英国人バロックソプラノ歌手を招聘し、  
バーセル作曲オペラ '妖精の女王' を公演
- **Lakes Arts Festivals** / レイクズ・アーツ・フェスティバル £1,200  
Tour of 'Shojo Manga: The World of Japanese Girls' Comics' exhibition to Southport and London /  
ロンドンとサウスポートにて '少女マンガ: 日本の少女漫画の世界' 展の巡回ツアーを開催
- **Lateral Lab Trust** / ラトラル・ラボ・トラスト £2,000  
Robert Callender International Residency for Young Artists collaboration with Contemporary  
Art Space Osaka / 大阪の海岸通ギャラリーとロバート・カレンダー・国際レジデンシーが共同で若手  
アーティストのためのレジデンス・プロジェクトを実施
- **Ledbury Poetry Festival** / レドベリー・ポエトリー・フェスティバル £1,800  
Readings by Mikiro Sasaki and Masayo Koike at Ledbury Poetry Festival /  
レドベリー・ポエトリー・フェスティバルに日本人詩人、佐々木幹郎氏と小池昌代氏が参加
- **London Bubble Theatre Company** / ロンドン・バブル・シアター・カンパニー £3,000  
Workshops for 'The Grandchildren of Hiroshima' oral history and performance project /  
オーラル・ヒストリーと演劇を融合させるプロジェクト 'ヒロシマの孫たち' を開催
- **London Festival of Baroque Music** / バロック音楽ロンドン・フェスティバル £1,000  
Opening concert and masterclass by Masaaki Suzuki and Bach Collegium Japan / 鈴木雅明氏と  
彼が率いるバツハ・コレギウム・ジャパンによるオープニング・コンサートの公演と上級者特別クラスを開催
- **Lost Property** / ロスト・プロパティ £2,000  
Performances by musicians Toshimaru Nakamura and Seijiro Murayama at Fort Process festival /  
日本人音楽家、中村としまる氏と村山政二朗氏によるパフォーマンスをフォート・プロセス・フェスティバルにて開催
- **Mu:Arts** £2,000  
Two-day noh festival at Kings Place, London, with performers from Japan and new work by UK  
composers / ロンドン、キングス・プレイスにて2日間開催される能フェスティバルにて、日本人パフォーマーと  
英国人作曲家による新作を公演
- **Naked Craft Project** / ネイキッド・クラフト・プロジェクト ¥200,000  
Collaborative exhibition by a British glass artist and four Japanese craft artists in Kobe /  
英国人工芸作家を招聘し、神戸市長田区にて日本の若手現代工芸作家と共同展示会を開催
- **Newcastle University, School of Modern Languages** / £1,600  
ニューキャッスル大学、現代語学部  
Research visit to Japan on gender and female characters in Haruki Murakami's work /  
村上春樹氏の作品に見る、ジェンダーと女性登場人物について調査を行うため、日本を訪問
- **Nick Norman-Butler** / ニック・ノーマン・バトラー £1,000  
Production of short film 'Tomoko', inspired by a true story /  
実話に基づいたショートフィルム 'Tomoko' の制作
- **Octopus Collective** / オクトパス・コレクティブ £2,000  
Sound artists Minoru Sato and Kanta Horio at Full of Noises Festival, Cumbria, and UK tour /  
カンブリア・フル・オブ・ノイズ・フェスティバルにサウンド・アーティスト、佐藤英氏と堀尾寛太氏が参加し、  
その後英国ツアーを開催
- **Peter Owen Publishers** / ピーター・オーウェン・パブリシャーズ £1,000  
Publicity and marketing campaign for re-publication of 'Wonderful Fool' by Shusaku Endo /  
遠藤周作氏著 'おバカさん' の再出版及びマーケティング・キャンペーン
- **Pitt Rivers Museum** / ビット・リバーズ・ミュージアム £2,000  
Artist-in-residence programme for two Japanese craftsmen demonstrating *kintsugi* /  
2名の工芸作家がアーティスト・イン・レジデンス・プログラムに参加し、金継のデモンストレーションを実施

- **Prism Print International** / プリズム・プリント・インターナショナル **£3,000**  
‘Distinct Impressions: Prism 5 London’ exhibition by international printmakers, mainly from the UK and Japan /  
英国と日本からの版画家による作品を中心とした、国際版画展 ‘Distinct Impressions: Prism 5 London’ を開催
- **Protein** / プロテイン **£2,000**  
Collaboration with Japan Contemporary Dance Network on ‘Crossroads – Kinonaki Dance Project’ /  
日本の現代ダンスネットワークとの共同制作 ‘Crossroads 交差点 – 城崎ダンス・プロジェクト’
- **Queen’s University Belfast, School of Education** /  
ベルファスト・クィーンズ大学、教育学部 **£2,300**  
Production of brochure and DVD for ‘Project e-ma’, engaging local community through Japanese tradition / 日本の伝統を地元コミュニティに紹介する ‘プロジェクト絵馬’ の小冊子と DVD を制作
- **Raindance Film Festival** / レインダンス・フィルム・フェスティバル **£2,000**  
Dedicated strand of Japanese films during Raindance Film Festival /  
レインダンス・フィルム・フェスティバルにて日本映画のシリーズを紹介
- **Royal College of Art** / ロイヤル・カレッジ・オブ・アート **£2,000**  
Collaborative project with Tokyo University of the Arts and Kyoto City University of the Arts on graphic novel / 東京藝術大学と京都市立芸術大学とグラフィックノベルについての共同プロジェクトを実施
- **Sainsbury Institute for the Study of Japanese Arts and Cultures** /  
セインズベリー日本芸術研究所 **£2,000**  
Workshop ‘Creativity in Contemporary Japan’, with performance and talk by art collective Eggore /  
日本のアート・クリエイティブ・ユニット Eggore による公演及びトークショーなどを含むワークショップ  
‘現代日本における創造性’ を開催
- **Sainsbury Institute for the Study of Japanese Arts and Cultures** /  
セインズベリー日本芸術研究所 **£3,000**  
Third Thursday Lecture Series / 第三木曜日にレクチャーシリーズを開催
- **Sainsbury Institute for the Study of Japanese Arts and Cultures** /  
セインズベリー日本芸術研究所 **£2,000**  
Conference ‘Contemporary Art, Activism and Social Crisis in Japan: Echigo-Tsumari, Setouchi and Beyond’ / 会議 ‘日本における現代アート、行動主義と社会的危機：越後妻有、瀬戸内、そしてその先’ を開催
- **SATSUMA 150** / サツマ 150 **£2,000**  
Website to provide information on background and events for SATSUMA 150 anniversary /  
薩摩藩英国留学生派遣 150 周年を記念したイベントを紹介するウェブサイトの制作
- **SATSUMA 150** / サツマ 150 **£2,000**  
Satsuma Biwa concerts and lecture with Junko Ueda / 薩摩琵琶奏者、上田純子氏によるコンサート及び講演を開催
- **SATSUMA 150** / サツマ 150 **£4,000**  
Performance by Izaku Taiko Odori group at Japan Matsuri in London, and events in Norwich and Oxford / ロンドンで開催される日本祭をはじめ、ノリッジ、オックスフォードにて伊作太鼓踊りグループが公演
- **SATSUMA 150** / サツマ 150 **£2,000**  
Characters from Kagoshima TV programme ‘Satsuma Kenshi Hayato’ at Japan Matsuri, London /  
鹿児島テレビの番組に登場する ‘薩摩剣士隼人’ をロンドンで開催される日本祭に招待
- **Short Shorts Film Festival & Asia 2015** / ショートショート実行委員会 **¥700,000**  
UK short films screened at festival in Tokyo with invited directors /  
ショートショート・フィルムフェスティバルに英国人監督を招聘し、英国特集を上映
- **SOAS, Centre for Film Studies** / 東洋アフリカ研究学院、フィルム・スタディーズ・センター **£1,000**  
PhD research visit to Tokyo on representations of prostitutes in postwar Japanese cinema /  
博士号取得のための研究：戦後の日本映画に見る遊女たちの描写について調査するため東京を訪問
- **SOAS, Department of the Languages and Cultures of Japan and Korea** / **£600**  
東洋アフリカ研究学院、日本韓国学部  
Research visit to Waseda University on documentary filmmaker and social critic Mori Tatsuya /  
ドキュメンタリー映画監督、森達也氏について調査するため早稲田大学を訪問
- **Sophie Richard** / ソフィー・リチャード **£1,600**  
Research on art museums in Japan for publication of guidebook /  
ガイドブック出版のため、日本の美術館について調査
- **Supernormal CIC** / スーパーノーマル CIC **£2,000**  
New commission and performances by musicians Check!!! and Leedian at Supernormal Festival /  
スーパーノーマル・フェスティバルに日本の音楽家、Check!!! と Leedian が参加
- **Svyati Duo** / スヴァヤティ・デュオ **£1,600**  
Concert tour of Japan with educational workshops for cello and organ /  
チェロとオルガン奏者によるデュオのコンサートツアーと教育ワークショップを日本で開催
- **Sweet Take Studio** / スウィート・テーク・スタジオ **£2,500**  
Documentary film on the craft of sake barrel making and its decline /  
酒樽を制作する職人とその衰退する伝統についてのドキュメンタリーフィルムを制作
- **TAICHI-KIKAKU** / 特定非営利活動法人祈りの芸術 TAICHI-KIKAKU **¥400,000**  
Collaborative workshop with Chester University on ‘Body Poetry & Pre-text Drama: Comparison and Fusion’ / チェスター大学と共同で ‘身体詩とアブライド・ドラマの比較融合’ に関するワークショップを開催
- **Tama Art University** / 多摩美術大学、美術学部 **¥100,000**  
Research on how artistic materials reflect culture and climate /  
日本、英国、フランスの川から採集した砂から作り出す画材製作を通して歴史的、文化的、風土的要所を調査
- **Tate St Ives** / テート・セント・アイブズ **£4,000**  
‘Defining the East’ gallery as part of ‘That Continuous Thing: Artists in the Ceramics Studio’ exhibition / ‘That Continuous Thing: Artists in the Ceramics Studio’ 展の一環として ‘東の定義’ 展を開催
- **Tenshin Shodoukai** / 天心書道会 **¥500,000**  
Collaborative art exhibition ‘Letter to Rabbie – A Homage from Scotland, Iran and Japan’, inspired by poem by Robert Burns / スコットランド人彫刻家、ベルシャ文字書道家、そして日本人書道家によるコラボレーション芸術展覧会 ‘ラビーへ〜スコットランド、イラン、日本からのオマージュ’ を開催
- **Terra Firma Docs** / テラ・フィルム・ドックス **£2,500**  
Filming on documentary ‘The Last Blind Shaman’, on *itako*, blind female shamans in Aomori /  
青森にて潮来についてのドキュメンタリー映画 ‘最後のシャーマン’ を撮影
- **Theatrical Aki Isoda Office** / 劇団榎の実 五十田安希事務所 **¥500,000**  
Performances of ‘Lady Macbeth’ and ‘A Vision of Ophelia’ by Japanese actor Aki Isoda at the York International Shakespeare Festival / ヨーク国際シェイクスピアフェスティバルのオープニング演目として、‘マクベス夫人’ と ‘オフィリアの幻想’ を公演
- **Thelma Holt Ltd** / テルマ・ホルト Ltd **£1,000**  
Co-producer travel for Oxford University Drama Society’s Japan tour of ‘Romeo & Juliet’ /  
オックスフォード大学ドラマ・ソサエティによる ‘ロミオとジュリエット’ 日本公演のため英国人共同制作者が来日
- **Tsukiyo to Syonen** / ギャラリー一月夜と少年 **¥200,000**  
Exhibition ‘Indefinable Cities’ with AirSpace Gallery, featuring British and Japanese artists, held in six venues in Japan /  
日英双方からアーティストが参加し、日本の地方都市 6 か所にて ‘Indefinable Cities / まだ見ぬ都市から’ 展を開催
- **Tusk Music** / タスク・ミュージック **£1,500**  
Performances by Sax Ruins and Reizen at TUSK Festival and at Café Oto /  
タスク・フェスティバルとカフェ・オトにて、日本人音楽ユニット、Sax Ruins と Reizen が公演

- **University of the Arts London, Camberwell College of Arts** / ロンドン芸術大学、カンバーウェル・カレッジ・オブ・アーツ  
Research visit to meet museum curators to discuss exhibition of film-strips relating to Japanese scrolls / 日本の巻物についての映画スライドの展示企画の調査するため日本の美術館を訪問 **£1,600**
- **University of Cambridge, Department of East Asian Studies** / ケンブリッジ大学、東アジア研究所  
Intensive workshop on Japanese early-modern textual scholarship / 日本の近代文献学についての集中ワークショップを開催 **£1,300**
- **University for the Creative Arts, School of Craft and Design** / UCA 芸術大学、工芸デザイン学部  
Collaborative exhibition and symposium 'Material Symphysis' with Tokyo University of the Arts / 東京芸術大学と共同で展示会及びシンポジウム 'Material Symphysis' を開催 **£4,000**
- **University of East Anglia, Department of Film, Television and Media** / イーストアングリア大学、映画・テレビ・メディア学部  
Research visit to Japan on industrial history and lesser-known works of Studio Ghibli / スタジオジブリの産業史とあまり知られていない作品についての調査をするため日本を訪問 **£1,600**
- **University of East Anglia, School of Art, Media and American Studies** / イーストアングリア大学、アート・メディア・アメリカ研究学部  
'Exploring 30 Years of Studio Ghibli' one-day international conference / 国際会議 'スタジオジブリ 30 年史' を開催 **£2,000**
- **University of East Anglia, School of Literature, Drama and Creative Writing** / イーストアングリア大学、文学・ドラマ・文芸学部  
PhD research visit on Japanese publishers and celebrity translators / 博士号取得のための研究: 日本の出版社と著名な翻訳家について調査するため日本を訪問 **£1,000**
- **University of Leeds, School of Music** / リーズ大学、音楽学部  
PhD research visit to Japan to interview enthusiasts of the ondes martenot / 博士号取得のための研究: 電子鍵盤楽器、オンド・マルトノについて調査するため日本を訪問 **£1,000**
- **University of Reading, Department of Art** / リーディング大学、芸術学部  
Collaboration with Musashino Art University on installation, exhibition and book on Japanese experimental films / 武蔵野美術大学と共同でインスタレーション、展示会、実験映画についての本を制作 **£1,500**
- **University of Sunderland, Faculty of Arts, Design and Media** / サンダーランド大学、アート・デザイン・メディア学部  
Symposium and exhibition 'Wordsworth and Basho: Walking Poets Encounter Nature', in Kyoto / 京都にて 'ワーズワースと芭蕉: 旅する詩人' 展及びシンポジウムを開催 **£3,000**
- **University of the West of Scotland, School of Media, Culture and Society** / 西スコットランド大学、メディア・文化・社会学部  
Symposia in Japan and Scotland on art and technology, centred on exhibitions of digital art works / デジタルアート作品を中心とした展示会と、芸術と技術をテーマにしたシンポジウムを日本とスコットランドにて開催 **£4,000**
- **Vickers Bovey Guitar Duo** / ヴィッカーズ・ボヴェイ・ギター・デュオ  
CD release and sheet music production of compositions by Ryan Probert, 'Thirty-Six Views of Mount Fuji' / Ryan Probert 氏の構成のもと、'富士山の風景 36' の CD とシートミュージックを制作 **£850**
- **West Village Imagery Ltd** / ウェスト・ヴィレッジ・イマジナリー Ltd  
Photographic exhibition 'Paradise Revisited' on Hashima, also known as Gunkanjima, in Nagasaki / 長崎の軍艦島として知られる端島の写真展 'Paradise Revisited' を開催 **£1,500**
- **Whitechapel Gallery** / ホワイトチャペル・ギャラリー  
Exhibition 'Electronic Superhighway' featuring work by CTG (Computer Technique Group) and Hiroshi Kawano / デザイナー、川野博氏と日本人 4 名から構成されるコンピューター・アート集団、CTG の作品を特集した 'エレクトロニク・スーパーハイウェイ' 展を開催 **£2,000**

**HUMANITIES and SOCIAL ISSUES / 人物・社会交流**

- **Cardiff University, Cardiff Business School** / カーディフ大学、カーディフ・ビジネス・スクール  
Research visit to Japan on growing internationalisation of Japanese cosmetic companies / 日本の化粧品会社における国際化について調査するため日本を訪問 **£1,600**
- **Durham University, School of Modern Languages and Cultures** / ダラム大学、現代語・文化学部  
Academic conference on the career and legacy of Tokugawa Ieyasu / 徳川家康の生涯と功績についての学会を開催 **£4,000**
- **Global Books Ltd** / グローバル・ブックス Ltd  
Publication of 'The History of Manchuria, 1840 - 1948' by Professor Ian Nish / Ian Nish 教授著、'満州の歴史 1840 - 1948' の出版 **£2,500**
- **Global Books Ltd** / グローバル・ブックス Ltd  
Publication of 'Britain & Japan: Biographical Portraits, Volume X', edited by Sir Hugh Cortazzi / Hugh Cortazzi 氏著 'Britain and Japan: Biographical Portraits, Vol. X' の出版 **£3,000**
- **Haden Heritage** / ヘーデン・ヘリテージ  
Visit to Tokyo for lectures, research, and discussion on Anglo-Japanese technology transfer in glassmaking / ガラス制作における技術移転について、講演、調査、日英討論会を行うため東京を訪問 **£1,000**
- **Hitotsubashi University, Department of Law** / 一橋大学、法学部  
Joint seminar by Cambridge and Hitotsubashi University students on history and politics of East Asia / 東アジアの歴史と政治に関する一橋大学・ケンブリッジ大学合同ゼミを開催 **¥700,000**
- **International Friendship and Reconciliation Trust** / 国際フレンドシップ・アンド・リコンシリエーション・トラスト  
Historical debate on the 70<sup>th</sup> anniversary of the end of the Second World War / 第二次世界大戦終戦 70 周年を記念した討論会を開催 **£1,500**
- **Japan Desk Scotland** / ジャパン・デスク・スコットランド  
Japan workshops in Scotland, with University of Strathclyde, Wellington Church, and local schools / ストラスクライド大学、ウェリントン教会と地元の学校によるジャパン・ワークショップをスコットランドにて開催 **£2,500**
- **Keele University, Research Institute of Social Sciences** / キーリー大学、社会学研究所  
PhD research visit on practices of community-based disaster recovery after the 2011 tsunami / 博士号取得のための研究: 地域共同体による 2011 年東日本大震災による津波被害からどのように復興したのかについて調査するため日本を訪問 **£1,000**
- **King's College London, Department of War Studies** / キングス・カレッジ・ロンドン、戦争学部  
Workshops on maritime cooperation between Japan and NATO / NATO と日本の海事協力についてのワークショップに講演者を招待 **£5,000**
- **London School of Economics, Department of Anthropology** / ロンドン・スクール・オブ・エコノミクス、人類学部  
Participation in International Union of Anthropological and Ethnographic Studies Conference, and fieldwork / 国際人類学民族科学連合会議への参加と視察 **£1,000**



- **Modern Culture /モダン・カルチャー** **£5,000**  
Events series 'Japan Now' focused on contemporary Japanese literature, society and politics / 現代日本文学や社会、政策についてのイベント・シリーズ 'ジャパン・ナウ' を開催
- **Newman University, Creative Writing /ニューマン大学、クリエイティブ・ライティング** **£1,000**  
PhD research visit to Japan on biography of father and POW experience / 博士号取得のための研究：父親の生涯と戦争捕虜としての体験について調査するため日本を訪問
- **Openstorytellers /オープン・ストーリー・テラーズ** **£2,500**  
Visit to Japan to collect and disseminate stories with positive representations of people with disabilities / 障害のある人達を前向きに捉えている物語の収集と拡散のため日本を訪問
- **Oxford Brookes University, Europe-Japan Research Centre /** **£3,000**  
オックスフォード・ブルックス大学、欧日研究センター  
Europe Japan Research Centre lecture series / 欧日研究についての学術発表
- **RSA Global / RSA グローバル** **£2,900**  
Seminar at British Chamber of Commerce in Japan on volunteering at sporting events / 在日英国商工会議所にてスポーツイベントにおけるボランティア活動についてのセミナーを開催
- **SATSUMA 150 / サツマ 150** **£2,000**  
Lectures by Shoji Yoshimitsu, Kagoshima Prefectural Office, on historical context of Satsuma students / 鹿児島県知事公室政策調整課専門員、吉満庄司氏による薩摩藩英国留学生についての講演を開催
- **School of Advanced Study, Institute of Historical Research /** **£5,000**  
スクール・オブ・アドバンスド・スタディ、歴史学研究所  
British participation in Anglo-Japanese Conference of Historians at University of Osaka / 大阪大学にて開催される日英歴史学会議に英国の専門家が参加
- **SOAS, Department of the History of Art and Archaeology /** **£3,500**  
東洋アフリカ研究学院、美術史・考古学科  
International symposium 'Shifting Perspectives on Media and Materials in Early Modern Japan' / '近代日本におけるメディアやマテリアルに対する視点の移り変わり' についての国際シンポジウム開催
- **University College London, Bartlett School of Planning /** **£1,600**  
ユニバーシティ・カレッジ・ロンドン、バートレット・スクール・オブ・プランニング  
Research visit to conduct interviews on core business cities in Tokyo's outer suburbs / 東京郊外の業務核都市について調査するため日本を訪問
- **University of Cambridge, Department of East Asian Studies /** **£3,000**  
ユニバーシティ・カレッジ・ロンドン、東アジア研究所  
East Asian Studies seminar series / 月曜日の夜に開催される東アジア研究セミナーシリーズ
- **University of Cambridge, Department of East Asian Studies /** **£1,000**  
ユニバーシティ・カレッジ・ロンドン、東アジア研究所  
PhD fieldwork trip to Tamba, Hyogo for research into men's roles and masculinity in the family / 博士号取得のための研究：男らしさとは、そして家庭における男性の役割について調査するため兵庫県丹波市を訪問
- **University of East Anglia, Centre for Japanese Studies /** **£3,000**  
イーストアングリア大学、日本研究センター  
Summer school 'Japan Orientation: New Directions in Japanese Studies' for UK and EU students / 英国と欧州の学生を対象としたサマースクール、'ジャパン・オリエンテーション：日本研究における新しい方向性' を開催
- **University of Edinburgh, School of Asian Studies /** **£1,000**  
エジンバラ大学、アジア研究学部  
PhD research to collect documents on impact of Zhu Shunshui on Japanese scholars of the Mito school / 博士号取得のための研究：明朝の儒者、朱舜水が水戸学派成立に与えた影響について調査するため資料を収集
- **University of Glasgow, School of Social and Political Sciences /** **£1,000**  
グラスゴー大学、社会政治学部  
PhD fieldwork and presentation at International Council for Central and East European Studies Congress, Tokyo / 博士号取得のための研究：東京で開催される国際中欧・東欧研究協議会にて発表
- **University of Liverpool, Management School /** **£1,000**  
リバプール大学、マネージメント学部  
Travel to Japan to visit FabLabs to compare their use in Japan and the UK / 日本の多様な工作機械を備えたオープンな市民工房、ファブラボを訪問し、日英のファブラボを比較
- **University of Manchester, School of Arts, Languages and Cultures /** **£1,500**  
マンチェスター大学、芸術・言語・文化学部  
Digitisation of 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> century Japanese maps from the John Rylands Library / ジョン・ライランズ図書館にある 18・19 世紀の日本地図のデジタル化
- **University of Manchester, School of Arts, Languages and Cultures /** **£1,000**  
マンチェスター大学、芸術・言語・文化学部  
PhD fieldwork on historical origins and psycho-social structure of *danso* subculture / 博士号取得のための研究：男装文化の歴史的背景と心理社会的構造について調査
- **University of Manchester, School of Environment, Education and Development /** **£3,000**  
マンチェスター大学、環境・教育・開発学部  
Research and workshop on Miyakobashi Shopping Centre, Yokohama, with exhibition and book / 横浜市都橋商店街についてのワークショップ及び展示会の開催と本の出版
- **University of Manchester, School of Social Sciences /** **£1,000**  
マンチェスター大学、社会学部  
PhD fieldwork for research and data collection on interpreting as social practice in contemporary Japan / 博士号取得のための研究：現代日本における社会的慣習の解釈について情報収集及び調査するため日本を訪問
- **University of Oxford, Institute of Social and Cultural Anthropology /** **£1,000**  
オックスフォード大学、社会文化人類学部  
PhD fieldwork visit to Japan to research ethnography of kimono culture associations / 博士号取得のための研究：着物文化について民族誌的調査を行うため日本を訪問
- **University of Oxford, Nissan Institute of Japanese Studies /** **£1,600**  
オックスフォード大学、日産日本問題研究所  
Research visit to Tokyo on diffusion of medical innovations in family planning / ファミリー・プランニングにおけるメディカル・イノベーション普及のため東京を訪問
- **University of Sheffield, School of East Asian Studies /** **£1,300**  
シェフィールド大学、東アジア研究学部  
Research visit to Japan for interviews with labour unions on working conditions and the working poor / 日本企業の労働組合に労働条件や低収入労働者についてインタビューするため日本を訪問
- **University of Sheffield, School of East Asian Studies /** **£2,000**  
シェフィールド大学、東アジア研究学部  
Workshop to celebrate Professor Glenn Hook's contribution to Japanese Studies / 日本研究に大きな貢献をされた Glenn Hook 教授を讃えるワークショップを開催
- **University of Sheffield, School of East Asian Studies /** **£2,000**  
シェフィールド大学、東アジア研究学部  
Research visit to Japan on *Man'yo* botanical gardens, inspired by poems in the *Man'yoshu* / 万葉集に詠まれた植物を植栽する萬葉園を訪問
- **University of Sheffield, White Rose East Asian Centre /** **£2,000**  
シェフィールド大学、ホワイト・ローズ・東アジアセンター  
Research visit to Japan for study of the discourse of the *kamikaze* youth / 神風特攻隊について調査するため日本を訪問

- **University of Tsukuba / 筑波大学** ¥300,000  
Collaboration on 'Arts in Hospital' project with Southmead Hospital for Fresh Arts Festival 2015 / 英国サウスミッド病院と筑波大学の共同企画によるフレッシュ芸術祭 2015 を開催
- **University of Warwick, Department of Politics and International Studies / ウォリック大学、政治・国際研究学部** £4,500  
EJARN Annual Meeting and Conference on Europe-Japan relations / 日欧上級研究ネットワーク年次会合と欧日関係についての会議を開催
- JAPANESE LANGUAGE / 日本語教育**
- **Association of Language Learning / アソシエーション・オブ・ランゲージ・ラーニング** £2,500  
The Nihongo Cup, annual Japanese speech contest for secondary schools in the UK / 英国中等学校の生徒を対象とした日本語のスピーチコンテスト、日本語カップを開催
- **The British Association for Teaching Japanese as a Foreign Language / 英国日本語教育学会** £3,000  
The 11<sup>th</sup> Japanese Speech Contest for University Students / 大学生のための第 11 回日本語スピーチコンテスト
- **Haydon School / ヘイドン・スクール** £4,000  
Japanese teacher for AS Japanese lessons and Japanese language club / 日本語教室と日本語クラブのために日本人教師を派遣
- **Japanese Association of Translators / 日本翻訳者協会** £2,300  
Student subsidies to attend the 26<sup>th</sup> International Japanese-English Translation Conference in York / ヨークにて開催される第 26 回国際和英翻訳会議に学生を派遣
- **SOAS, Language Centre / 東洋アフリカ研究学院、言語研究所** £3,000  
The 26<sup>th</sup> Sir Peter Parker Awards for Spoken Business Japanese / 第 26 回サー・ピーター・パーカー賞日本語によるビジネス会話コンテスト
- **Tonbridge Grammar School / トンブリッジ・グラマー・スクール** £3,000  
Resources and teacher for Japan language club / 日本語倶楽部設立のための資料と教員の補充
- **University of Cambridge, Department of East Asian Studies / ケンブリッジ大学、東アジア研究所** £850  
Graduate summer school in Japanese early-modern textual scholarship / 大学院生を対象とした近代日本文献学についてのサマースクールを開催
- **University of Greenwich, Department of Literature, Language and Theatre / グリニッジ大学、文学・言語・演劇学部** £3,000  
Workshops on learning, teaching and material development of grammar in Japanese / 日本語の文法の学習法、指導法、資料制作方法について学ぶワークショップを開催
- **University of Oxford, Oriental Institute / オックスフォード大学、東洋研究所** £1,000  
PhD fieldwork in Tokyo on temporal and spatial concepts in Japanese language / 博士号取得のための研究：日本語における間と空間について研究するため東京を訪問
- **Cardiff University, School of Healthcare Sciences / カーディフ大学、ヘルスケア・サイエンス学部** £1,200  
Travel to Japan for chapter on Fukushima for book and meetings at Sapporo Medical University / 札幌医科大学との会議及び福島を視察するため日本を訪問
- **Hiroshima University, Department of Dermatology / 広島大学、皮膚科学部** £3,000  
Collaboration with Guy's Hospital on advance molecular diagnostics for inherited skin diseases / ガイズ病院と共同で遺伝性皮膚がんにおける最新分子診断学について研究
- **Keio University School of Medicine, Center for Supercentenarian Study / 慶應義塾大学、医学部、百寿総合研究センター** ¥500,000  
Collaboration with Newcastle University on dementia prevention and presentation at British Society of Gerontology annual meeting / ニューキャッスル大学と超高齢者の認知症の発症に寄与する要因の比較検討及び英国老年学会にて発表
- **Kilreggan Medical Centre / キルクレーガン・医療センター** £1,000  
Visits to Mie University and Nagoya University on role of practice nurses in primary care / 三重大学と名古屋大学を訪問し、一次医療における看護師の役割について調査
- **King's College London, Institute of Gerontology / キングス・カレッジ・ロンドン、老年学研究所** £2,500  
Japan-UK Dementia Symposium hosted at the Embassy of Japan / 日本大使館主催の日英認知症シンポジウムに参加
- **Kyoto Prefectural University of Medicine, Department of Applied Linguistics / 京都府立医科大学大学院、医学研究科応用言語学教室** ¥500,000  
Visits by Japan and UK researchers to Scotland and Okinawa to compare medical care and school education / 日本とイギリスの離島における医療・教育政策に関する調査研究
- **Loughborough University, Centre for Biological Engineering / ラフバラー大学、生物工学センター** £2,500  
Visits to institutions in Japan to initiate collaborative projects in regenerative medicine / 日英共同再生医療プロジェクトを新たに行うため、日本の関連施設を訪問
- **Loughborough University, EPSRC Centre for Innovative Manufacturing in Regenerative Medicine / ラフバラー大学、EPSRC センター** £1,800  
Visit to University of Tsukuba to initiate research collaboration on cell therapy / 細胞療法についての共同研究の提案をするため筑波大学を訪問
- **Newcastle University, Institute of Neuroscience / ニューキャッスル大学、神経科学研究所** £4,000  
Collaboration with National Cerebral Cardiovascular Center on drug testing for neurodegenerative diseases / 神経変性病における薬物検査について国立循環器病研究センターと共同研究
- **Osaka University Graduate School of Dentistry, Department of Restorative Dentistry and Endodontology / 大阪大学、大学院歯学研究科、口腔分子感染制御学講座** £4,500  
Collaboration with University of Birmingham on dental pulp biology and tissue regeneration / 歯髄生物学と組織再生についてバーミンガム大学と共同研究
- **Queen Mary University London, Barts and the London School of Medicine and Dentistry / ロンドン大学クイーンメアリー、医科・歯科学部** £5,000  
Collaborative project on using fetal membrane stem cells for treating heart failure / 胎膜を使った心不全治療法について共同プロジェクト
- **The Royal College of Surgeons of England / イングランド王立外科医師会** £5,000  
First joint conference between Royal College of Surgeons and Japan Surgical Society in Tokyo / 英国外科医師会と日本外科学会による初めての合同会議を東京にて開催

- **Toyohari UK / 英国東洋はり医学会** £1,000  
Research visit to Japan on the tradition of blind acupuncturists /  
多くの視覚障害者が従事している鍼師について調査するため日本を訪問
- **University of Edinburgh, Centre for Population Health Sciences /** £1,000  
エジンバラ大学、公衆衛生学センター  
PhD fieldwork and collaboration with University of Tsukuba on palliative care in Japan /  
博士号取得のための研究：苦痛緩和治療について調査及び共同研究するため筑波大学を訪問
- **University of Roehampton, Department of Life Sciences /** £1,326  
ロアハンプトン大学、生命科学部  
Visit to Hiroshima University for collaboration on head and neck cooling in exercise /  
頭と首のクーリングダウン・エクササイズについて共同研究するため広島大学を訪問
- **University of Sheffield, INSIGNEO Institute for in silico Medicine /** £1,000  
シェフィールド大学、INSIGNEO 研究所  
Fieldwork research project at Kyoto University on mechanotransduction at bone cellular  
level / 骨細胞の段階におけるメカノトランスダクションについて京都大学と共同調査
- **University of Southampton, Clinical Neurosciences /** £4,000  
サウスハンプトン大学、臨床神経科学部  
Symposium on dementia for early career researchers in Japan /  
若手研究員を対象にした認知症についてのシンポジウムを日本で開催
- **University of Sunderland, Faculty of Applied Sciences /** £3,000  
サンダーランド大学、応用化学部  
Research visit on knowledge brokerage and nurse education in Japan /  
日本における看護師教育と知識ブローカーについて調査

**BUTTERFIELD AWARDS for UK-Japan collaboration in medicine and health**  
バターフィールド基金（医学分野における日英共同研究に対する助成）

- **Professor Paul B. Morgan, Institute of Infection and Immunity, Cardiff University,** £10,000  
**with Dr Masashi Mizuno, Division of Nephrology, Nagoya University Graduate School of Medicine /** カーディフ大学感染免疫学科、Paul B. Morgan 教授；名古屋大学大学院医学系研究科腎臓内科、水野正司医師；  
Investigating the role of the complement system in complications that occur in patients with renal failure / 腎不全患者に起こる合併症における補体系について調査研究
- **Daniel Collerton and Dr John-Paul Taylor, Northumberland, Tyne and Wear NHS Foundation Trust, and Institute of Neuroscience, Newcastle University, with Professor Hiroshi Fujii, Cognitive Neurodynamics, Kyoto Sangyo University, and Professor Ichiro Tsuda, Mathematics of Complex Systems, Hokkaido University /** £9,000  
ノーサンバーランド、タイン・アンド・ウェア・NHS・ファウンデーション・トラスト、Daniel Collerton 医師；ニューキャッスル大学神経科学科、John-Paul Taylor 医師；  
京都産業大学理工学部、藤井宏教授；北海道大学理学研究院数学部門数学分野、津田一郎教授  
Research on the dynamics and mechanisms of complex visual hallucinations in dementia /  
認知症における幻覚の動態とメカニズムについて調査研究
- **Professor Alan Murray, Institute of Cellular Medicine, Newcastle University, with Professor Masaki Hoshiyama, Meisei University /** £6,000  
ニューキャッスル大学細胞医学部、Alan Murray 教授；明星大学、星山雅樹教授  
Research into the physiological effects of Japanese meditation /  
日本の瞑想における生理的効果について調査研究

- **Dr Keitaro Senoo, Centre for Cardiovascular Sciences, University of Birmingham, with Dr Masaharu Akao, Department of Cardiology, National Hospital Organization Kyoto Medical Center /** £5,000  
バーミンガム大学心血管科学センター、妹尾恵太郎医師；  
国立医療機構京都医療センター循環器内科、赤尾昌治医師  
Comparison of risks and outcomes amongst elderly patients with atrial fibrillation /  
高齢者が心房性細動を起こした際のリスクと予後についての比較調査
- **Professor George Baillie, Institute for Cardiovascular and Medical Sciences, University of Glasgow, with Professor Toshiyuki Tsunoda, Department of Cell Biology, Fukuoka University /** £8,000  
グラスゴー大学、循環器内科医療科学研究所、George Baillie 教授；福岡大学医学部細胞生物学教室、角田俊之教授  
Research on the cell signalling pathways underpinning colorectal cancer /  
大腸がんにおける細胞内信号伝達の基盤について調査研究
- **Dr Yoshitsugu Aoki, Department of Physiology, Anatomy and Genetics, University of Oxford, with Professor Shin'ichi Takeda, Department of Molecular Therapy, National Institute of Neuroscience, National Center of Neurology and Psychiatry /** £12,000  
オックスフォード大学解剖・遺伝学、青木吉嗣医師；  
国立精神・神経医療研究センター神経研究所、分子治療学、武田伸一教授  
Development of multiexon skipping therapy for Duchenne muscular dystrophy /  
デュシエンヌ型筋ジストロフィーにおけるマルチ・エクソン・スキップ療法の開発

**SCIENCE, TECHNOLOGY and ENVIRONMENT / 科学・技術・環境**

- **Bath Spa University, Bath School of Art & Design /** £2,000  
バース・スパ大学、アート・デザイン学科  
Publication of photographic research on seismic activity in Japan /  
日本における地震活動の写真研究についての本を出版
- **Geological Society of London /** £5,000  
ロンドン地質学会  
Research symposium and field trip in collaboration with Geological Society of Japan /  
日本地質学会との共同研究シンポジウム開催及び視察調査
- **Heriot-Watt University, School of Energy, Geoscience, Infrastructure and Society /** £2,000  
ヘンリオット・ワット大学、エネルギー・地球科学、社会基盤学  
Travel to University of Tsukuba for project on advanced computer science optimisation methods /  
高等計算機科学における最適化手法についての研究プロジェクト実施のため筑波大学を訪問
- **Robert Gordon University, School of Applied Social Studies /** £5,000  
ロバート・ゴードン大学、応用社会学部  
Two workshops in Scotland and Japan on consensus building for environmental governance /  
環境管理における合意形成についてのワークショップをスコットランドと日本にて開催
- **Scottish Universities Environmental Research Centre /** £1,600  
スコティッシュ・ユニバーシティーズ・環境研究センター  
Visit to Fukushima University for sampling and meetings, and presentation at symposium /  
サンプリング、ミーティング、シンポジウムでの発表のため福島大学を訪問
- **Swansea University, College of Engineering /** £1,000  
スウォンジー大学、工学部  
PhD research visit to Disaster Prevention Research Institute, Kyoto University, on wave climate projections /  
博士号取得のための研究：波候プロジェクトについて調査するため京都大学防災研究所を訪問
- **University College London, Department of Chemical Engineering /** £7,000  
ユニバーシティ・カレッジ・ロンドン、科学工学部  
UK-Japan workshop in Tokyo on solar fuels and CO<sub>2</sub> utilisation /  
ソーラー燃料と二酸化炭素の利用法についての日英ワークショップを東京にて開催



- **University College London, Institute for Risk and Disaster Reduction** / ユニバーシティ・カレッジ・ロンドン、リスク・災害研究所  
PhD fieldwork in Sendai on self-protective behaviour during earthquakes / 博士号取得のための研究：地震発生時の人の自己防衛行為について調査するため仙台を訪問 **£1,000**
- **University of Aberdeen, School of Geosciences** / アバディーン大学、地球科学部  
Fieldwork visit to collect Jurassic rock and fossil samples, and seminar at National Institute for Environmental Studies / ジュラ紀の化石サンプル採集とセミナー参加のため国立環境研究所を視察訪問 **£1,600**
- **University of Cambridge, Department of Engineering** / ケンブリッジ大学、工学部  
Research visit to Tokyo for comparative study of technology venture development in the UK and Japan / 高度先端技術開発について日英比較研究するため東京を訪問 **£1,000**
- **University of Edinburgh, Psychology Department** / エジンバラ大学、心理学部  
Research visit to Kumamoto Sanctuary to assess emotional attention of chimpanzees and bonobos / チンパンジーやボノボにみられる感情的欲求の評価について調査するため京都大学野生動物研究センター熊本サンクチュアリーを訪問 **£750**
- **University of Kent, School of Physical Sciences** / ケント大学、物理化学部  
Collaboration with Osaka University on new superconducting materials / 新しい超伝導体について大阪大学と共同研究 **£1,600**
- **University of Sheffield, Department of Physics and Astronomy** / シェフィールド大学、物理天文学部  
Collaboration with RIKEN on experimental tests of polariton optical devices / ポラリトン光学素子の実験的検査を理化学研究所と共同実施 **£1,400**
- **University of Sheffield, Management School** / シェフィールド大学、経営管理学部  
Collaborative study with University of Tokyo on Japanese manufacturing / 日本の製造業について東京大学と共同調査 **£4,000**
- **University of Southampton, School of Electronics and Computer Science** / サウスハンプトン大学、エレクトロニクス・コンピューター科学部  
Visit to Kyoto University for joint project on renewable energy micro-grids and to attend conference / 再生可能エネルギー、マイクログリッドについての共同プロジェクト実施と学会参加のため京都大学を訪問 **£1,600**
- YOUTH and EDUCATION / 青少年交流・教育**
- **Bexley Grammar School** / ベクスレー・グラマー・スクール **£4,000**  
Visits to Hiroshima, Tokyo and Kyoto on school trip to Japan / 広島、東京、京都を訪問
- **British Cartographic Society** / 英国地図製作学会 **£2,500**  
'Restless Earth' school workshops on post-disaster relief for the 2011 Tohoku earthquake and tsunami / 2011年東日本大震災後の災害救助についてのワークショップ'Restless Earth'を開催
- **British Suzuki Institute** / 英国スズキ研究所 **£3,000**  
International Suzuki Gala Concert at the Royal Albert Hall, London / ロンドン、ロイヤル・アルバートホールにて国際スズキ・ガラ・コンサートを開催
- **Chita World Friendship Association** / 特定非営利活動法人知多から世界へ **¥400,000**  
Visit to the UK by Japanese students to commemorate the anniversary of the opening of Japan and to follow in Otokichi's footsteps / 知多地域出身の音吉が日本最初の国際人として活躍したことを記念して知多地域の中学生が英国を訪問
- **Chita World Friendship Association** / 特定非営利活動法人知多から世界へ **¥400,000**  
Further visit to the UK by Japanese students to commemorate the anniversary of the opening of Japan and to follow in Otokichi's footsteps / 知多地域出身の音吉が日本最初の国際人として活躍したことを記念して知多地域の中学生が英国を訪問
- **Clifton Scientific Trust** / クリフトン・サイエンティフィック・トラスト **£5,000**  
2015 UK-Japan Young Scientist Workshops at University of Cambridge and Kyoto University / 2015日英若手科学者を対象としたワークショップをケンブリッジ大学と京都大学にて開催
- **Derbyshire – Toyota City Exchange** / ダービーシャー – 豊田市交流プロジェクト **£2,500**  
Exchange visit between schools in Derbyshire and Toyota City / ダービーシャーと豊田市の学校による相互訪問
- **Flintshire County Council** / フリントシャー・カウンティ・カウンシル **£3,500**  
London trip as part of exchange programme between Flintshire County and towns in Miyagi Prefecture / フリントシャー・カウンティと宮城県内の町による交流プログラムの一環としてロンドンを訪問
- **Great Britain Sasakawa Foundation** / グレイトブリテン・ササカワ財団 **£27,720**  
Fourteenth year of GBSF Japan Experience Study Tour / 第14回ジャパン・エクスペリエンス・スタディ・ツアー
- **Gresham's School** / グレシャムズ・スクール **£2,000**  
Exchange visit with Doshisha Kori Junior-Senior High School / 同志社香里中等・高等学校との相互訪問
- **HOST UK** / ホスト UK **£5,000**  
Subsidies for Japanese students to participate in short homestay visits while studying in the UK / 日本人生徒が英国を訪問する際のホームステイ先を補助
- **Imperial College London, Department of Earth Science and Engineering** / インペリアル・カレッジ・ロンドン、地球科学工学部 **£5,000**  
Technical International Field Trip to China and Japan for Masters and PhD students / 修士課程及び博士課程の学生を対象とした中国と日本への視察旅行
- **James Allen's Girls' School** / ジェームス・アレンズ女子学校 **£1,500**  
Exchange programme with Urawa Daiichi Girls' High School, Saitama / 姉妹校である埼玉県立浦和第一女子高等学校との交流派遣プロジェクト
- **Mending Mito Project Executive Committee** / メンディング水戸プロジェクト **¥100,000**  
A play based on the myths of the Daidarabro Giant and the Holiburn Giant by children from Mito and Cornwall / 水戸とコーンウォールそれぞれの地域に伝承される巨人をテーマにした演劇'だいたらぼうとホリバーン'を制作するワークショップを開催
- **Norfolk Museums Service** / ノーフォーク・ミュージアム・サービス **£2,000**  
Exchange visit with Nagawa in Japan by Teenage History Club / ティーンエイジャー・ヒストリー・クラブのメンバーが長野県にある長和町を訪問
- **Ogawara Minami Elementary School** / 大河原町立大河原南小学校 **¥500,000**  
Exchange visit with Escomb Primary School / 大河原稲見小学校の児童が英国エスコム小学校を訪問
- **Project Trust** / プロジェクト・トラスト **£2,400**  
Volunteer placements to teach English in Japan for one year / 日本で1年間英会話を教えるため、ボランティア数名が日本を訪問
- **Rikkyo School in England** / 立教英国学院 **£5,000**  
'Think Global' UK-Japan Forum on International Perspectives in Education in Fukushima, Kyoto and Tokyo / 教育の国際化についての日英フォーラム'Think Global'を福島、東京、京都で開催
- **University College London** / ユニバーシティ・カレッジ・ロンドン **£4,000**  
UCL-Japan High School Student Summit, for students from the UK and Japan / 日英の学生を対象としたUCL-日本・高校生サミットを開催

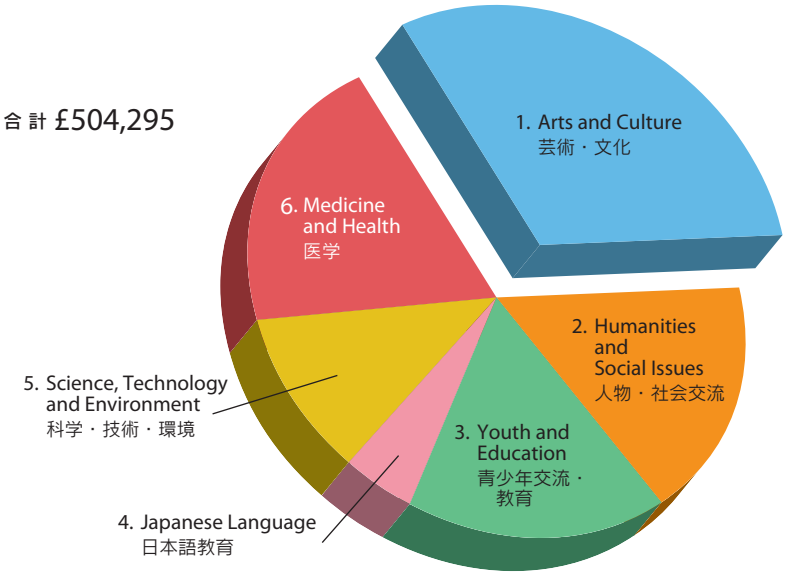
CATEGORY 分野 (£'000)	2015 (14) (£'000)	2015 (14) (%)	1985 - 2015 (£'000)	1985 - 2015 (%)
1 Arts and Culture 芸術・文化	156 (147)	31 (29)	4,978	33
2 Humanities and Social Issues 人物・社会交流 (日本研究)	86 (77)	17 (15)	3,383	23
3 Youth and Education 青少年交流・教育	86 (90)	17 (18)	2,280	15
4 Japanese Language 日本語教育	22 (3)	4.5 (0.6)	1,042	7
5 Science, Technology and Environment 科学・技術・環境	53 (63)	10.5 (13)	1,262	8
6 Medicine and Health 医学	101 (123)	20 (24)	1,616	11
7 Sport スポーツ	— (2)	— (0.4)	447	3
<b>Total</b>	<b>£504 (505)</b>	<b>100%</b>	<b>£15,008</b>	<b>100%</b>

**During 2015 the Foundation made a total of 201 awards**  
2015年度、財団は合計 201 件の助成を行いました。

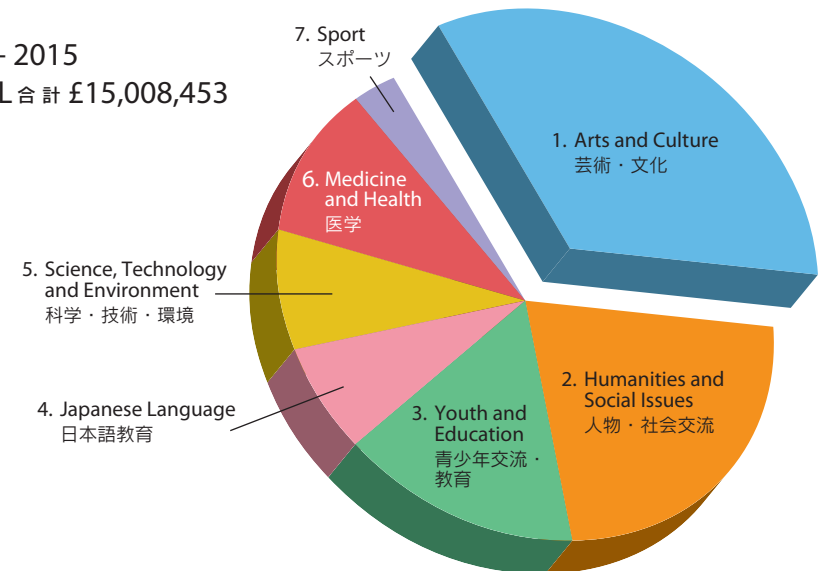
- 95 in Arts and Culture 芸術・文化
- 38 in Humanities and Social Issues 人物・社会交流
- 19 in Youth and Education 青少年交流・教育
- 9 in Japanese Language 日本語教育
- 15 in Science, Technology and Environment 科学・技術・環境
- 25 in Medicine and Health 医学
- 0 in Sport スポーツ

**Grants by Category 助成事業の分野別配分**

2015  
TOTAL 合計 £504,295



1985 - 2015  
TOTAL 合計 £15,008,453





## LONDON HEAD OFFICE

### Chief Executive

Brendan Griggs MBE

### The Great Britain Sasakawa Foundation

Dilke House, 1 Malet Street,  
London WC1E 7JN UK

Tel: +44 (0)20 7436 9042

Fax: +44 (0)20 7436 9034

E-mail: [gbsf@gbsf.org.uk](mailto:gbsf@gbsf.org.uk)

[www.gbsf.org.uk](http://www.gbsf.org.uk)

## TOKYO OFFICE

### Director Tokyo Office

Kyoko Haruta

### The Great Britain Sasakawa Foundation

Sasakawa Peace Foundation Building 5F,  
1-15-16, Toranomom, Minato-ku, Tokyo  
105-0001 Japan

Tel: +81 (0)3 6257 1931

Fax: +81 (0)3 6257 1932

E-mail: [tokyo@gbsf.org.uk](mailto:tokyo@gbsf.org.uk)

## 東京事務所

東京代表 春田京子

〒105-0001

東京都港区虎ノ門 1-15-16 笹川平和財団ビル 5 階